



novi matajur

tednik slovencev videmske pokrajine

ČEDAD / CIVIDALE • Ulica Ristori 28 • Tel. (0432) 731190 • Fax 730462 • E-mail: novimatajur@spin.it • Poštni predal / casella postale 92 • Poština plačana v gotovini / abbonamento postale gruppo 2/50% • Tednik / settimanale • Cena 1,00 evro
Spedizione in abbonamento postale - 45 % - art. 2 comma 20/b Legge 662/96 Filiale di Udine

TAXE PERÇUE
TASSA RISCOSSA

33100 Udine
Italy

št. 35 (1316)

Čedad, četrtek, 18. septembra 2008

naš časopis
tudi na
spletni strani

www.novimatajur.it

Tra tagli e nuove proposte di legge

Un disegno per farci tacere?

Non ci sono mai piaciuti i piagnistei. Con dignità e razionalità ci impegniamo per far valere i nostri diritti come persone e come comunità. Detto in estrema sintesi rivendichiamo il diritto alle pari opportunità: in campo culturale e linguistico, ovviamente, ma anche in ambito economico. Gli ostacoli di ordine economico e sociale limitano di fatto la libertà e l'uguaglianza, impedendo il pieno sviluppo della persona, dice la nostra Costituzione e aggiunge che è compito della Repubblica rimuoverli. Purtroppo ciò non è accaduto e i numeri parlano chiaro, siamo sempre in meno e siamo ancora i più poveri in ambito regionale e provinciale.

Siamo stati invece protagonisti di un'evoluzione ed una crescita positiva in campo culturale e scolastico soprattutto con l'istituzione del Centro scolastico bilingue di San Pietro al Natone, anche se molto rimane ancora da fare. Non pochi sforzi ab-

biamo inoltre profuso sul terreno della cooperazione transfrontaliera per dare nuove chance di sviluppo alla nostra comunità, forti anche della specificità linguistica e culturale che ci consente un dialogo più stretto con i nostri vicini.

Ma in questi giorni siamo al centro delle "attenzioni" politiche ed istituzionali.

Tramite strumenti legislativi e finanziari la maggioranza di centro-destra ha impostato alcuni interventi che minano alle fondamenta quanto costruito con fatica e con finanziamenti pubblici negli ultimi decenni. Alla faccia del dialogo e della collaborazione propugnati anche nei giorni scorsi durante la conferenza interministeriale italo-slovena, presieduta dai ministri Franco Frattini e Dimitrij Rupel, si sta mettendo in atto un disegno che ci vuole ridurre al silenzio, tagliandoci, forse definitivamente, la lingua. (jn)

segue a pagina 5



Prvi dan šole
v dvojezični šoli v Špetru

Dvojezična šola v Špetru živi v svojem vsakodnevem delu. Vpisi so solidni. Večstopenjsko šolo obiskuje skupno 201 učencev. Prvošolcev je 55, vrtec obiskuje 69 malčkov, od katerih je 23 v prvem letniku. Osnovna šola šteje 102 učencev, od teh je 17 v prvem razredu. Dva razreda nižje srednje šole štejeta skupaj 30 učencev.

Ravnateljica Živa Gruden pa je zaskrbljena: "Predlog vlade, da uvede 'star' model osnovne šole z enim samim učiteljem na razred, bi zrušil koncept naše šole", pravi. Šola je namreč dvojezična in

En sam učitelj na razred v špetrski dvojezični šoli?

Zaskrbljenost zaradi negativnih posledic šolske reforme

sloni na principu, da se učenci ne identificirajo v eni sami osebi oziroma govorcu. Eden je učitelj italijanščine, drugi slovenščine oziroma domačega slovenskega narječja. Način je uspešen in ne ustvarja v otrocih jezikovne zmede in negativnih interfe-

renc. Konec koncev gre za kompleksne procese, saj morajo učenci znati prav toliko italijanščine kot njihovi vrstniki v italijanskih šolah, govorica okolja pa mora počasi zrasti v drug jezikovni kod. "S senatorko Tamaro Blažino", nam je povedala Ži-

va Gruden, "smo se pogovarjali o možnosti popravka, vendar pot ni lahka. Vlada bo dekret predstavila konec meseca, možno je, da postavi zaupnico in potem so vsi dodatni predlogi avtomatično zavrženi." (A.M.)

beri na strani 6

V tednu raziskovanja

Pobuda Slorija v ponedeljek 22. v Špetru

SLORI - Slovenski raziskovalni inštitut prireja Teden raziskovanja, ki se bo odvijal od ponedeljka, 22. septembra do petka, 26. septembra 2008, v Špetru, Gorici in Trstu z vrsto dogodkov namenjenih širši javnosti.

Teden raziskovanja se bo začel v ponedeljek, 22. septembra ob 17.30 v dvorani Inštituta za slovensko kulturo v Špetru, Slovenski kulturni center - Centro culturale sloveno, kjer bo podelitev nagrad za diplomski in podiplomski študij, ki jih bo letos Slori podelil 5 študentom.

Sledila bo predstavitev publikacije Pre-misliti Manjšino in razprava o aktualnih temah slovenske narodne skupnosti v Italiji, v soorganizaciji SKGZ in SSO ter ob pokroviteljstvu Urada RS za Slovence v zamejstvu in po svetu ter Generalnega konzulata republike Slovenije v Trstu.

Publikacija vsebuje izsledke raziskovalnih projektov, pri katerih sta sodelovala SLORI in Znanstveno raziskovalno središče Koper Univerze na Primorskem.

beri na strani 5

Per la pace

Terza camminata a Pulfero

Il comune di Pulfero organizza per il giorno di domenica, 21 settembre 2008 la 3. Camminata Internazionale della Pace che si svolge attraverso la valle del Pradolino e l'ex confine italo-sloveno. I partecipanti potranno ritrovarsi a Stupizza (da dove si parte alle ore 8), oppure direttamente presso il camping di Podbela (Slovenia) da dove la partenza è prevista alle ore 9. L'arrivo al Centro visite di Stupizza, dopo aver percorso un sentiero di straordinaria bellezza e adatto a tutti, è previsto per le ore 13. Dopo la pastasciutta sono in programma animazione e spettacoli.



Motiv
iz Rezije

Jezik, faktor rasti

Posvet ob 25-letnici Rozajanskega duma

V dolini Rezije se pripravljajo na praznovanje 25-let-

nice delovanja kulturnega društva Rozajanski dum, ki mu predseduje Luigia Negro. Zasnovali so bogat in zanimiv tridnevni program, na katerem bodo v petek 26., soboto 27. in nedeljo 28. septembra na nek način povzeli dosedaj opravljeno delo, še zlasti na področju kulturnega in turističnega ovrednotenja Rezije in njenega jezika ter nakazali pot za naprej.

Najprej bodo v petek, ob evropskem dnevu jezikov, predstavili fotografsko knjigo Tri doline, v kateri skupaj nastopajo Rezijani, Albanci iz Basilicate in Grki iz Kalabrije. V soboto bo celodnevni posvet o kulturnem turizmu, na katerem bodo sodelovali tudi predstavniki nemške in furlanske manjšine iz naše dežele. V nedeljo 28., s pričetkom ob 14. uri, pa bo na Solbici ljudsko praznovanje, s plesom ob glasbi citire in bunkule.

Čedad, Cividale _ Centro civico Borgo di Ponte

v četrtek / giovedì 25.09.2008

razstava _ mostra

PRIMOŽ TRUBAR
(1508-1586)

Veliki neznani Europejec
Un grande europeo da scoprire

Slovenska Kulturno Gospodarska Zveza - Svet Slovenskih organizacij
Narodna študijska knjižnica v Trstu - Generalni konzulat RS v Trstu - Parnas, zavod za kulturo in turizem
Javni zavod Trubarjevi kraji - Kulturno društvo Ivan Trinko - Občina Čedad



10.10.2008
Čedad, Centro civico Borgo di Ponte
knjižničarska delavnica ročne vezave knjig
podlogorov

25.9.2008 - 10.10.2008
Čedad, Ulica IX. Agosto 8, Knjižnica "Ivan Trinko"
razstava
slovnice in slovarji slovenskega knjižnega jezika
novejšje publikacije Slovencev Videmske pokrajine

25.9.2008 - 10.10.2008
Špetru, Beneška galerija
razstava: novejšje publikacije Slovencev Videmske pokrajine
pobuda: Izberi knjigo

2.10.2008 ob 18.00
Špetru, Slovensko kulturno središče
konferenca prof. Marte Ivašič
TRUBAR MED NAMI
Primož Trubar v Trstu - Stara božična pesem iz Benečije

6.10.2008 ob 18.30
Špetru, občinska dvorana
Srečanje s pisateljem
prof. Borisom Pahorjem

Fuochi d'artificio e gran folla nonostante il maltempo

Italcementi, sabato iniziata la demolizione

Nonostante la pioggia ed il gran freddo, una folla - oltre tremila persone secondo le stime - si è raccolta sabato sera a Cividale, nel piazzale antistante la stazione e nelle aree circostanti, per assistere alla demolizione del Tabogan, la ciminiera dell'Italcementi che segna l'inizio della demolizione totale dello storico opificio. Un momento spettacolare, seguito da fuochi d'artificio e da una festa popolare, sia pure rovinata dal maltempo, così come aveva voluto la Banca popolare di Cividale che nel 2007 ha acquisito l'Italcementi ed è la protagonista del progetto di riqualificazione dell'area.

Sabato, poco dopo le 22, c'è stato il gran botto, la ciminiera si è piegata su se stessa e con un boato sordo è precipitata a terra. Poi si è levato il suono della sirena che per decenni ha accompagnato la vita dei lavoratori, delle loro famiglie e di tut-



Il futuro è di tutti, commenta il Comitato sulla cartolina realizzata da Altan

ta la città di Cividale. "Più che spettacolare, è stato molto triste", hanno commentato molti, mentre molti in città non hanno affatto apprezzato la scelta di festeggiare la cancellazione di un pezzo di storia, la "demolizione della memoria" come dice Altan nella sua vignetta, realizzata per il Comitato per l'Italcementi.

La demolizione sabato è stata preceduta nel centro San Francesco da un convegno dedicato alla presentazione del progetto di riqualificazione dell'area realizzato per conto dell'Istituto bancario cividalese dall'architetto Francesco Morena. Presente anche lui al convegno, oltre ad autorità cittadine e regionali ed un folto

pubblico. Com'è noto, nell'area ex Italcementi avrà la sua sede direzionale la Banca di Cividale, ci saranno inoltre un polo commerciale e residenziale, un parcheggio interrato, si parla di una Facoltà universitaria.

Si tratta di 100 mila metri cubi di architettura contemporanea, ha dichiarato il presidente della banca Lorenzo Pelizzo, a basso impatto ambientale, con aree verdi, basso consumo energetico e tecnologicamente avanzata con un investimento di 80 milioni di euro. Un progetto di grande rilevanza, che guarda al futuro e può dare prospettive di crescita alla città ed al territorio, ha aggiunto il sindaco Vuga.

Scarsa la qualità del progetto che nasce già vecchio, a giudizio dell'architetto Giovanni Vagnaz, membro del Comitato Italcementi, prevede infatti oggetti senza luogo, senza rapporto tra di loro e nemmeno con la realtà circostante.

Un intervento da periferia e centro commerciale, secondo il Comitato Italcementi, che prosegue nel suo impegno per salvare almeno qualcosa del patrimonio storico e per cercare di migliorare un'iniziativa che ipotizza il futuro della città.

V nedeljo volitve v Sloveniji za Državni zbor

Ko manjka le nekaj dni do parlamentarnih volitev zadnje javnomnenjske napovedi dajejo Janševi stranki SDS prvo mesto s 25. odstotki glasov (dobili bi 25 poslanskih mest na 90), Pahorjevi socialni demokrati pa 22,4 odstotka in 23 poslancev. V parlament naj bi se po teh napovedi uvrstile še DeSUS (10 poslancev), Zares (9), SNS (8), LDS (7) in SLS (6). Preostale stranke naj bi dobile manj kot štiri odstotke (pri tej številki je postavljen vstopni prag), in bi se ne uvrstile v parlament. Udeležba na volitvah naj bi bila okoli 60-odstotna. V nedeljo zvečer bomo preverili, če te napovedi držijo. In če bodo držale, bo to pomenilo že prvo presenečenje, saj bi iz parlamenta izostala Bajukova Nova Slovenija, ki bi ne zbrala več od 3,3 odstotka podpore. Tudi nova stranka Lipa Saša Pečeta ne bi zbrala dovolj glasov za vstop v državni zbor.



Janez Janša



Borut Pahor

Na podlagi pridobljenih poslanskih mest naj bi napovedovana koalicija treh levih strank - SD, Zares in LDS - dobila 39 poslanskih mest, kar je premalo za prevzem oblasti. Kakšno koalicijo bi oblikovala SDS, še ni jasno. Če bi bile to iste stranke, ki so v vladni koaliciji zdaj - SDS, SLS, NSi in DeSUS - jim po tej napovedi skupaj pripada 49 mest. Za prevzem večine v državnem zboru jih zadostuje 46.

Sicer kljub tem javnomnenjskim projekcijam - takšno je mnenje političnih komentatorjev - so vsakršne napovedi zaradi tesnega rezultata med prvima strankama o zmagovalcu nevaležne. Če SDS pripišemo spodnjo mejo in SD zgornjo mejo možnega volilnega rezultata, se vrstni red na vrhu lahko hitro spremeni. Razplet volitev bo močno odvisen tudi od udeležbe. Raziskave kažejo, da je volilno telo levece veliko bolj neodločno od volivcev desnice. Zato politični analitiki s precejšnjo verjetnostjo ugotavljajo, da bo doslej vladajoča stranka podaljšala mandat za štiri leta, če bo volilna udeležba na ravni zad-

njih volitev, ko je bila okrog 60-odstotna. Če bo udeležba višja, denimo okrog 70-odstotna, ima nasledovalka SD veliko možnosti za zmago.

Zmagovalac bo imel pri sestavljanju vlade precej prednosti. Če bo zmagal Pahor, verjetno ne bo imel večjih težav s sestavljanjem vlade, ker bi neformalna koalicija levo-sredinskih strank lahko računala na podpro DeSUS, ki bo, kot kaže, hit letošnjih volitev. Veliko več težav utegne imeti spomladanska koalicija, še zlasti če Bajukovi NSi ne bo uspelo priti v parlament. Janša bi ob zmagi moral računati tudi na Jelinčičevo nacionalno stranko. In koalicija SDS, DeSUS, SNS in SLS nikakor ni nemogoča, je celo zelo verjetna, če zmaga Janša. Elegantna rešitev bi bila tudi velika koalicija med SDS in SD, a se ta kombinacija zdi v tem trenutku, po aferi Patria, skoraj nemogoča. Kakor koli se bo že razpletlo, bodo imeli na volitvah pomembno vlogo upokojenci in volilna udeležba. Kar lahko z gotovostjo napovemo, je to, da bo po 21. septembru čas intenzivnega in nepredvidljivega političnega dogovarjanja. (r.p.)

Pismo iz Rima

Stojan Spetič



Zadnje čase je v Italiji spet aktualna zgodovinska razprava o dogodkih med drugo svetovno vojno, ki se kakor kraška reka občasno vrača na površje. Vzdušje je prevetril predsednik poslanske zbornice Gianfranco Fini, ki lucidno gradi svojo politično bodočnost, tudi z zanikanjem lastne preteklosti. Tako je mladim članom desnice nepričakovano poudaril veljavo antifašističnih vrednot italijanske ustave. Te so svoboda, demokracija, solidarnost in socialna enakopravnost. Zanje so se borili člani odpora, pa čeprav so med njimi bili tudi komunisti, ki so sledili Stalinu. Več si Fini ni dovolil, saj je pod italijansko ustavo podpisan tudi komunist Umberto Terracini, predsednik ustavodajne skupščine. Pač pa je Fini v isti sapi pohvalil patriotizem in obsodil nacionalizem.

S svojimi izjavami je utišal svoje nestrpne sodelavce, kot sta rimski župan Gianni Alemanno in obrambni minister Ignazio La Russa, ki je še minuli konec tedna na uradni svečanosti poveljeval borci salojske republike, to-

rej nemške kolaboracioniste. Za Finija pa so to bili vojaki na zgrešeni strani.

Zanimivo je, da mladci Finiju niso ploskali. Isti večer, na koncertu, so dvigali roke v rimski pozdrav in vzklikali

Dučeju. Očitno je bilo Finijevo sporočilo namenjeno širši javnosti. Preboj v lastnih vrstah pa bo težak.

Ni težko razumeti, da pred skorajšnjo združitvijo Berlusconijeve in Finijeve stranke v veliko desnico vsi iščejo svoj prostor na šahovnici. Finiju je tokrat uspel salto mortale, saj je preskočil celo dolgoletnega sogovornika, skesanega komunisto Luciana Violanteja, ki se je v oceni salojskih vojakov v vnemi zgodovinskega revizionizma očitno prenačil.

Zanimive so vsekakor reakcije na desnici. Tiste, ki so bile izrečene in pomenljivi molk pri tiskih, ki razmišljajo drugače.

Z obsodbo nacionalizma in salojskega kolaboracionizma se naprimer ne strinja evropski poslanec Severne lige Borghezio, ki trdi, da je Mussolinijeva socialna republika pod nemškim pokroviteljstvom bila pravzaprav prva državna tvorba na ozemlju tako imenovane Padanije in je, po njegovem, zaščitila prebivalstvo pred divjanjem nemškega okupatorja.

Silvio Berlusconi molči. O njegovem zadržanju vsekakor govorijo dejstva, začeni s spoznanjem, da ni izrekel najmanjše graje svojemu obrambnemu ministru Ignaziu La Russi, ki je ob obletnici spopada rimskih antifašistov z nacisti pri Porta Pia nalašč govoril tudi o salojskih borcih in razjezil predsednika republike Napolitana.

A to ni vse. Znano je, da se Berlusconi nikoli ni udeležil proslav 25. aprila, obletnice antifašistične vstaje in osvoboditve Italije, čeprav gre za državni praznik. Prostor ob predsedniku republike je bil vedno prazen, tja je kvečjemu poslal podtajnika Letto, sam pa odletel na nekajdnave počitnice. Ker se je to ponovilo nešteto krat, brez izjeme, je očitno, da sedanjemu premieru 25. april ne pomeni vrednot, ki se jim je uklonil celo Fini, pa čeprav v želji, da bi ga v bodoče sprejeli kot demokratskega desničarja, čigar vzor je lahko vodja francoskega odpora general De Gaulle.

Seveda je Fini dokazal tudi, da je samohodec. Če mu bo sledila večina članov njegove stranke, bo na skrajno desnico potisnil Berlusconijevo gibanje in Severno ligo. Vendar ne bo lahko. Pomislimo samo, kaj si mislijo o obsodbi nacionalizma naši obmejni neofašisti, začeni s podtajnikom Menio in drugih, tudi v Benečiji, ki so iz protislovenskega sovraštva desetletja kovali svoj politični kapital.

Coltivare la memoria

Anche il presidente della Repubblica slovena Danilo Türk ha partecipato domenica 14 settembre, a Portorož al tradizionale incontro delle ex deportate nei campi di concentramento.

Durante la seconda guerra mondiale gli occupanti tedeschi ed italiani hanno inviato nei campi di concentramento circa 22 mila donne slovene, la maggior parte in quelli di Auschwitz, Ravensbrück e Birkenau, numerose sono state le donne internate anche a Gonars e sull'Isola di Rab. Ben nove mila vi hanno trovato la morte.

Ai primi passi l'Università cattolica

Nel suo indirizzo di saluto il presidente Türk ha sottolineato l'importanza della conservazione della memoria.

Voto anticipato

Ultimi giorni di campagna elettorale in Slovenia in vista delle elezioni politiche del prossimo 21 settembre. Ma qualcuno è già andato alle urne. Martedì 16, mercoledì 17 e giovedì 18 settembre, tra le 9 e le 17, erano aperti i seggi speciali per il voto anticipato. Hanno diritto ad usufruirne coloro

che per motivi di lavoro o altro, il giorno del voto sono al di fuori del proprio comune di residenza. Viene dunque aperto un seggio speciale presso le Unità amministrative locali (Upravne enote) dove ha la propria sede la commissione elettorale circondariale.

Primi passi della futura Università cattolica

La Conferenza episcopale slovena ha deliberato la costituzione dell'Istituto cattolico e nominato il suo direttore per i prossimi cinque

anni: il vescovo ausiliario di Lubiana Anton Jamnik.

Il documento istitutivo costituisce la cornice giuridica per avviare l'iter che porterà alla costituzione di un Istituto Cattolico Superiore che si profilerà progressivamente in Università.

Il nuovo istituto, annuncia la Conferenza episcopale slovena, si dedicherà ora alla definizione dei programmi di studio a diversi livelli, all'acquisizione di fonti finanziarie stabili e se-

di appropriate, nonché alla formazione del corpo docente. La prima facoltà della futura Università cattolica sarà ad indirizzo economico: Scienze commerciali.

Aumentano i trapianti

Nel centro clinico di Lubiana è aumentato quest'anno il numero dei trapianti, in primo luogo di quelli di fegato. Rispetto all'anno scorso sono aumentati anche i trapianti di cornea e rene. Quest'anno sono stati effettuati 29 trapianti di rene, 5 di cuore, 17 di fe-

gato e 56 di cornea.

L'aumento di interventi è dovuto all'aumento di donazioni, più 40% rispetto all'anno scorso.

Un nuovo autodromo

E' stato inaugurato nei giorni scorsi nella Slovenia centrale, a Vransko, un nuovo autodromo, costruito dall'Associazione Automobilistica Slovena (AMZS). Il ministro degli interni in quest'occasione ha espresso la speranza "che il centro serva ad addestrare i guidatori e a salvare vite umane sulle strade della Slovenia". L'investimento per realizzare il nuovo centro è stato di 11 milioni di euro.

"Slovenj", così don Gujon immortalava la gente della Slavia

La mostra "Slovenj" che verrà inaugurata sabato 20 settembre ad Antro (Pulfero) presenta – per la prima volta in modo organico – una selezione di fotografie tratte dal Fondo don Giovanni Gujon (Biacis 1877-Valbruna 1966), sacerdote-fotografo, appassionato cultore delle novità in campo tecnologico oltre che indefesso animatore sociale. Già nei primi anni del Novecento egli produceva energia elettrica in proprio e possedeva cineproiettore e grammofono, la sua motocicletta fu tra le prime a circolare lungo le strade delle Valli del Natisone, sostituita poi da una Fiat 509 di seconda mano, collaborò all'istituzione di bande musicali e gruppi teatrali...

Sono, quelle qui ricordate, solo alcune delle notizie che delineano la personalità di questo dinamico prete modernista. Tra le sue passioni, anche la fotografia. A partire dagli anni '10 e fino alla metà degli anni '30, egli si preoccupò di documentare i piccoli eventi che andavano a comporre la cronaca paesana delle Valli del Natisone: l'arrivo delle nuove campane, l'inaugurazione di un monumento, oppure un comizio elettorale. Ma soprattutto immortalò le persone. Sono infatti le immagini che mostrano la gente della Slavia a costituire la parte più consistente del Fondo ed il percorso proposto in questa esposizione: ritratti e gruppi, scelti dai curatori Roberto Del Grande e Alvaro Petricig tra decine per la fascinazione prodotta dai volti, dalle pose o per i segni evidenti della difficoltà del mondo in cui le persone allora vivevano.

"Guardando queste fotografie – si legge nel testo che introduce il catalogo, edito dalla cooperativa Most di Cividale del Friuli – si vede però anche ciò che va oltre i soggetti ripresi, e non solo perché il lenzuolo e il tappeto usati come fondale a volte finiscono nel pieno dell'inquadratura permettendoci di scorgere il paesaggio intorno, le case, i soffitti. Gujon era spinto a usare la macchina fotografica da motivazioni che vanno ben al di là dello specifico fotografico. La curiosità quasi sperimentale nell'uso dello strumento sembra dargli la capacità di passare oltre i volti delle persone. Queste fotografie non paiono tanto la realizzazione di ritratti posati e descrittivi quanto la testimonianza di un momento di fraternità, in cui il fotografo non è per forza solo fotografo ma pare piuttosto un calzolaio, uno che fa le cose a misura delle persone che incontra."

Le ottanta fotografie selezionate tra i circa trecento negativi del Fondo, principalmente su lastra 9x12cm e 10x15cm, compongono una galleria umana di inizio Novecento riprodotta con sofisticate tecniche di stampa digitale (assestando alcune variazioni cromatiche che il trasferimento dei negativi può comportare) che allontanano questi ingrandimenti dai loro originali senza volontà di falsificazione o mancanza di rispetto filologico ma – fanno sapere i curatori – con la consapevolezza della necessità di scelte arbitrarie per tentare di avvicinare queste immagini che testimoniano di un mondo trascorso alle nostre sensibilità attuali.

La mostra, organizzata dall'Associazione don Eugenio Blanchini e dal Centro studi Nediža, sarà inaugurata sabato 20 settembre, alle ore 18.30 e sarà visitabile fino al 2 novembre con il seguente orario: sabato 15.00-18.00; domenica 10.00-12.00 – 15.00-18.00.

Per informazioni, prenotazioni e visite in altri orari: 0432 701455, info@nediza.org – www.nediza.org.



Spodaj z desne
Luisa Battistig, Lucia Gazzino,
Aldo Klodič in Betti Strgar,
desno pa pogled na publiko



Kovaču senik na Liesah je biu v saboto zvečer še ankrat kraj srečanja sosiednih jezikov an kultur. Zuna je vieter bulu an daž švigu, notar je na toplem kraljevala poezija v nediškem dialektu, slovenskem an furlanskem jeziku, zadnji tudi v italijanskem prevodu. Na iniciativo kulturnega društva Rečan je biu večer V nebu luna plava an na njem se je zbralo, kot v

Kovaču senik kraj srečanja kjer poezija živi

vseh zadnjih petnajstih letih, odkar tala pobuda živi, prulepo število ljudi. Je biu žihar zadovoljen predsednik društva Aldo Klodič, ki je vodu večer.

Naše doline je s svojim posebnim stilom pripovedovanja predstavljala Luisa Battistig, ki je tudi poviedala, kako je začela pisati: da bi misli odtegnila od More', ki jo je tjačila. Iz sosiednih krajev čez Idrijo je paršla mlada Betti Strgar s Kambreškega, ki je prebrala svoje zanimive poezije in zaigrala na pianolo. Bogastvo furlanskega jezika je pokazala Lucia Gazzino, prevajalka in pesnica, ki ima za sabo že nekaj objavljenih knjig poezij. Srečali so se takuo trije svetovi, ki so si za nekatere stvari zelo blizu an le grede tudi zelo deleč. Kar je narbuj pomembno an uriedno je, de se med sabo poznajo, spoštujejo an dialogirajo. An tuole je vseč tudi ljudem, ki hodejo vsaki krat radi na tolo prireditev. Srečanje, mimo tega, je bila še adna priložnost, da smo se še buj povezali z našimi sosiedmi na Kambreškem an tudi tuole ima velik pomien.

Po branju je, kot po navadi, ratu praznik: Roberto je začeu gost na ramoniko an vsi so se radi zadaržal še dugo v topli prijateljski atmosferi.

Morandini in Zlobec protagonista dialoga

Leta 1982 so v občinski dvorani v Ogleju priredili posvet z naslovom "Furlani-Slovinci: dva naroda; dve kulturi". Gosta srečanja sta bila slovenski pesnik ter kulturni in politični delavec Ciril Zlobec in furlanski pesnik v italijanskem jeziku in animator številnih kulturnih pobud Luciano Morandini.

Poznala sta se pred srečanjem in ostala prijatelja. Tako je bila v petek, 12. septembra letos prav v oglejski dvorani občinskega sveta predstavitev dvojezične pesniške zbirke Iti hoditi-Camminando camminando Luciana Morandini. Kot gost je nastopil Ciril Zlobec. Večer je priredil novoustanovljeni Inštitut sklada Valmi Puntin. Na srečanju so bili prisotni še prevajalec Morandinijevih pesmi Marko Kravos, predstavnik Založništva tržaškega tiska, ki je knjigo izdalo, Ace Mermolja, predstavnik sklada in oglejski župan Alviano Scarel.

Srečanja se je tokrat udeležilo lepo število ljudi. V imenu ZTT-ja je Ace Mermolja naglasil, da je poezija res nekam odmaknjena od bralcev, ohranja pa moč, da odkriva tiste človekove globine, ki bi jih včasih neradi videli. Marko Kravos je prebral Morandinijevo pesem v slovenščini (Morandini v italijanščini) in opozoril, kako je ZTT že leta 1976 izdalo Morandinijeve pesmi "L'aringa d'oro – Zlati slanik", ki jih je prevedel prav Marko Kravos.

Najbolj zanimiv del večera pa je bil nedvomno dialog med starima prijateljema Zlobcem in Morandinijem. Zlobec je dokaj lucidno opozoril na nekatere epohalne spremembe, kot je globalizacija. V njej je poezija skoraj

nevidna niša. Dejal je, da ima globalizacija prednosti in nevarnosti, kot "optimistični skeptik" pa je Zlobec opozoril, da je v naravi globalizacije ustvarjanje ogromnega tržišča in torej homogenizacije okusov, navad, želja, skratka, ljudi. Poezija pa nas opozarja, da je vsak človek unicum, posebno bitje med ostalimi milijardami bitji.

Morandini se je z Zlobcem strinjal in prebral v italijanščino prevedeno zgodnejšo Zlobčevo pesem, ki govori o krizi jezika. Morandini je tu opozoril na sodobno "izpraznjenje" besed in na uniformirano govorico medijev in propagande.

Po branju Morandinijevih pesmi se je večer prelil v dogovor med pesnikoma. Prisotni so lahko poslušali nenavadno zgodbo prvih kulturnih in pesniških stikov med furlanskimi intelektualci ter slovenskimi in nato jugoslovanskimi. Ciril Zlobec je bil velik akter teh stikov, z italijanske strani pa je bil izrazito aktiven prav Luciano Morandini.

Pesnika sta se prvič srečala konec petdesetih let v ljubljanski Moderni galeriji. Sad je bil izbor prevodov slovenske poezije v italijanščino v prestižni reviji La situazione, ki je bila glasilo krožka Pie-

ro Calamandrei. V Ljubljano je prišel pisatelj Leonardo Sciascia, se srečal z Zlobcem in drugimi. Sad je bil izbor poezije in slikarstva, ki je izšel v italijanski reviji Gallerija (1962). Pri prestižni založbi Guanda je leta 1966 Zlobec pripravil antologijo sodobne slovenske, srbohrvaške in makedonske poezije. Antologija je v takratni Jugoslaviji vzbudila hude polemike in pritiske na avtorja, ker ni predstavila jugoslovanskih avtorjev po abecednem redu, ampak jih je razdelila v jezikovne skupine. V pomoč Zlobcu je prišel sam nobelovec Salvatore Quasimodo, ki je s spisom pohvalil antologijo. Tako ugledno ime je potisnilo tudi polemike v sami Jugoslaviji. Podobnih zgodb je bilo več. Zanimivo pa je, da sta vrvi in dogodke vztrajno pletla Zlobec in Morandini.

Oglejski pesniški večer se je torej prekinil sredi pripovedi, saj je bilo argumentov za razpravo, ki bi lahko trajala v noč. Vse to pa je dokaz, kako večkrat kultura išče poti in stike pred politiko. Sam Oglej je npr. postal kraj pomembnih dogodkov in izjav med Italijo in Slovenijo.

Prej pa so ga obiskali pesniki... (ma)

L'Università della Terza età di Cividale dona sette tele al tribunale

Ad ulteriore testimonianza della ultraventennale presenza dell'Università della Terza età nel comprensorio cividalese, oltre che per rafforzare la collaborazione con le isti-

tuzioni cittadine, sabato 20 settembre, alle 11, verranno consegnati agli uffici del tribunale di Cividale, per essere esposti nella sala udienze degli avvocati, alcune opere pittori-

che. Si tratta di sette quadri realizzati da altrettanti docenti ed allievi dell'Università della Terza età ducale: Bastianutti, Cuberli, Formaglio, Rodaro, Tassotto e Vidoni.

Negativna ocena SKGZ o novem zakonskem osnutku

Desna sredina potrjuje da je protislovenska

Slovenska kulturno-gospodarska zveza izrazito negativno ocenjuje vsebino in duh zakonskega osnutka Dežele Furlanije: "Zaščita, ovrednotenje in promocija jezikovno-kulturne dediščine Dežele FJK", ki so ga predstavili deželni svetovalci desne sredine Piero Camber, Daniele Galasso, Roberto Novelli, Antonio Pedicini in Gaetano Valenti iz vrst PdL (Stranka svoboščin), Giorgio Venier Romano (UDC - središčna stranka) in Luigi Ferone Stranke upokojencev.

Srč zakona je v besedah, ki jih je izrekel tržaški svetnik Piero Camber, ko pravi, da podpisniki z zakonom: "ne želijo nasprotovati zakonu o furlanščini, ampak želijo zagotoviti primerno zaščito ostalih jezikovnih stvarnosti, kot so tržaščina, istro-venetska govornica, goriška furlanščina, "bizijansčina", "il grasian", videmsko-beneška govornica, rezijansčina, po našen in nadiščina."

Še jasnejši je čedajski svetnik Roberto Novelli, ko pravi: "Zakonski osnutek želi priznati polno kulturno dostojanstvo narečjem, kot sta nadiščina in rezijansčina, ki imajo svojo identiteto in so po krivici vključena v zaščitni zakon za Slovence, kar zanika njihovo specifičnost in zgodovinske korenine. Omenjene skupnosti se ne čutijo slovenske, ampak italijanske in že dolgo časa vprašujejo za zakon, ki naj potrdi njihovo jezikovno posebnost."

Zakon, ki štiti vsako krajevano narečje bi bil povsem ne- navaden, saj je v Italiji, kot tudi v Sloveniji in drugje, narečji ogromno. Cilj zakona je torej v zanikanju zgodovinskega dejstva, da živijo v videnski pokrajini Slovenci.

Zakon, ki naj bi ga dežela kmalu sprejela, se ne slučajno pridružuje naporom, da bi izničili državni zakon za jezikovne skupnosti št.482 iz leta 1999.

S temi predlogi se desna



Predsednik SKGZ Rudi Pavšič

sredina, ki vodi Deželo Furlanijo Julijsko krajino, potrjuje kot protislovenska. To v času, ko so padle meje med Italijo in Slovenijo, ko je Slovenija enakopravna članica EU, ko uporablja evro in ko je predsedovala Evropski uniji. To nič ne pomaga. Zanikanje obstoja Slovencev v videnski pokrajini v resnici pomeni, da so Slovenci nekaj negativnega in slabega. Skratka, gre za duh in misel, ki sta se kotila v časih narodnoproprorodnih sporov, iredentizma, fašizma in povojnega frontnega protislovenstva s tajnimi organizacijami Gladio in drugim. Sedaj se iste misli pojavljajo v milejši obliki in skrivajo svojo pravo vsebino za potrebo, da se zaščitijo obstojna in neobstoja narečja.

Sama formulacija zakonskega osnutka je izrazito neznanstvena in politična ter pozablja tudi na preprosto dejstvo, da so se nekateri občinski svetovalci v Benečiji izrekli za vstop v seznam občin, kjer naj velja v svoji polnosti zaščitni zakon za Slovence.

Še več. Občutek imamo, da stoji za vsem tem jasna politična "režija", drugače bi s težavo razumeli nekatere poteze, ki ob deželnem zakonu za "beneška narečja", izpodkopavajo temelje obstoja in rasti slovenske narodnostne skupnosti na Videnskem.

To trči tudi v vzpodbudne besede in napovedi ob nedavnem medministrskem sreča-

nju v Rimu, ki sta ga vodila slovenski in italijanski zunanja ministra Dimitrij Rupel in Franco Frattini. Srečanje, ki ga je SKGZ pozdravila.

S pretvezo podpore krajevnim narečjem se v bistvu uničuje slovenski jezik med našimi rojaki v Nadiških in Terskih dolinah ter v Reziji, poudarja SKGZ. In to kljub dvema državnima in deželnemu zakonu, ki jasno govorijo o prisotnosti slovenske narodnostne skupnosti na Videnskem.

Te zakonske pobude nastajajo v času, ko dvojezična šola v Špetru postaja vodnik in stebel utrjevanja jezikovnega osveščanja med mladimi Benečani. Je viden znak narodnostne rasti in močan razlog za vztrajanje naših ljudi, ki so bili prevečkrat postavljeni na rob narodnostnega dostojanstva.

In prav šoli v Špetru gre naša posebna pozornost in zaskrbljenost za njen nadaljnji obstoj. Ko bi prevladala šolska reforma, ki jo predlaga zdajšnja desnosredinska vlada v Rimu, bi namreč povsem propadel zdajšnji model dvojezičnosti te šole, ki je postala zvezda vodnica za številne družine, ki so se množično opredelile za špetersko dvojezično šolo.

Vse to se dogaja v tretjem tisočletju, poudarja SKGZ, ob evropski integraciji, po padcu vseh mej in v demokratični državi



Pa zapojmo po slovensko!

V videmski pokrajini ne bo še tako kmalu utihnil glas tistih, ki nočejo priznati slovenščine in Slovencev. Le jakost njihovega glasu niha. Ko zmaguje desnosredinska opcija, vpijejo, ko tu pa tam zmagata na deželni ravni kak levosredinski Illy, se ihta nekoliko poleže. Protislovenski veter pa stalno piha od Rezi- je do Nadiških dolin.

Nasprotovanje Slovincem, ki traja več kot stoletje, saj se je Italija pokazala kot mačeha že po priključitvi Benečije, je torej ukoreninjeno in ima tudi politične posledice. Nekateri desnosredinski veljaki že danes glasno zahtevajo, da bi spremenili zaščitne norme v korist Slovencev, ki vključujejo videmsko pokrajino. Če namreč ni Slovencev, kakšen smisel imajo zakoni zanje?

Med vprašanji pa je pomembno to, kaj lahko mi naredimo, da se bodo stvari jutri spremenile. Nimam namena nikogar učiti. Realno življenje Slovencev v videmski pokrajini dopušča pritisk, ki jih druge ne. Objektivni položaj Benečije je takšen, da se v bistvu slovenski knjižni jezik ni mogel razširiti med ljudmi, niti ne v kaki nerodnejši obliki ne. Večina ljudi pozna narečja. Veliko družin je mešanih in v vsakodnevnem pogovoru prevladuje italijanščina. Mladi obiskujejo italijanske šole, od višje dalje nimajo drugih možnosti, spojijo se z italijanskim okoljem in s težavo prekoračijo meje narečja. Lahko zapišemo, da so v nevarnosti celo lepa in čista narečja in to v času, ko morda samo narečje ni več dovolj.

Starejši beneški voditelji so zagovarjali "Trinkovo pot". Slednja naj bi vodila od narečja h knjižni slovenščini. Msgr. Ivan Trinko je namreč naredil velik oseben napor, da se je naučil slovenščine, kot so jo govorili v Ljubljani in Sloveniji ter vzpostavil osebne in pisne stike z mnogimi slovenskimi intelektualci in književniki. Delal in pisal je pretežno v Vidmu in bil intelektualno oddaljen od realnosti, ki jo je pomenila Benečija. Poznal je probleme, vendar je sanjal Benečijo, kjer se razume in govori tudi slovenski jezik, ki so ga pisali Gregorčič, Aškerc in drugi.

To pot so po vojni zagovarjali tisti redki in pogumni beneški intelektualci, ki so se po drugi vojni šolali v Gorici in Trstu ter se tam naučili knjižne slovenščine. Zanimivo je, da je že naš predhodnik Matajur objavljaj številne članke v slovenskem jeziku, kar nadaljuje Novi Matajur.

Skratka, nismo povzeli variante, da se piše le v narečju, čeprav sem sam slišal opazko, da ljudje nekaterih slovenskih člankov ne razu-

mejo. Imam svoje dvome, a vendar...

Kaj je realistično narediti v tem položaju? Bistveno se mi zdi ustvariti krog mlajših ljudi, ki bodo znali po slovensko in ne le v narečni obliki. To je povsem možno. Ko sem npr. kot predsednik ZSKD prvič spoznal rezijansko kulturno delavko Luigo Negro, naju je pogovor nujno zanesel v italijanščino. Danes se z Luigo sproščeno sporazumevava v slovenščini: sem jaz, ki še vedno slabo razumem rezijansčino. Bistveno je, da se slovenski jezik po kapljicah širi med ljudmi in v vsakodnevnem rabi. Načinov za propagiranje slovenščine je več. Več let sem npr. sledil festivalu amaterskih skupin v Mavhinjah in imel glede slednjega vsaj en bistveni pomislek. Velika večina dramskih skupin s Tržaškega in Goriškega je uprizorjala predstave v domačih narečjih, ki so bila prepita z italianizmi kot slabo pečen krompir. Zakaj ne bi poskrbelo za senzacijo Beneško gledališče in v kako

svojo predstavo vneslo slovenski knjižni jezik? Vem, da je to naporno, nekaj igralcev pa bi zmoglo podvig.

Odlično sredstvo za učenje jezika je petje. Beneški zbori in tudi mlajši rock bendi bi lahko izvajali kako slovensko pesem (ne bi rad delal krivice, saj se sliši tudi pesem v knjižni slovenščini). Slovenščina naj ima pravilno mesto na raznih drugi javnih prireditvah itd. Ni res, da ljudje iz beneških dolin ne razumejo slovenščine, dojemajo jo tudi v Reziji. To sem lahko osebno preveril. Širiti knjižno slovenščino je močno sredstvo proti manipulacijam z narečji, ki zlahka postanejo "slovanska", "po našim", "krajna govornica" itd. To, da širijo knjižno slovenščino, nekateri že dosledno delajo, nenazadnje sam Novi Matajur. Pomembno pa bi bilo, ko bi se krog govorcev in odjemalcev knjižnega jezika širil v mejah možnosti in na nasilen način. Gre mi v bistvu za kompromis med "Trinkovo potjo" in lažjim vztrajanjem pri narečnih oblikah. To početje bi bilo npr. eden izmed ciljev bodočega beneškega kulturnega centra. Korak zahteva seveda prepričanje in voljo, šele nato pridejo sredstva in pomoč. Knjižna slovenščina pa lahko učinkovito brani narečja pred sedanjimi in jutrišnjimi političnimi manipulacijami.

L'ANPI informa

«TUTTO IL FASCISMO È UN MALE ASSOLUTO». Sconcertano le recenti dichiarazioni del Sindaco di Roma Gianni Alemanno. È storicamente e moralmente inaccettabile considerare il fascismo un male assoluto solo nella fase in cui produsse le scellerate leggi razziali, queste infatti altro non furono che l'esito naturale di una condotta violenta e liberticida che il fascismo stesso tenne fin dalla sua nascita. Non si può che rimanere turbati dal fatto che siano stati conferiti alti incarichi istituzionali a persone - come il Ministro della Difesa La Russa e il Sindaco di Roma Alemanno - che negano la storia d'Italia ponendosi in conflitto con i principi di cui si è fatta interprete la parte più consapevole del popolo italiano con immensi sacrifici di sangue e passione civile, riuscendo a mutare il dna del nostro Paese, da quello del totalitarismo a quello della democrazia.

Un anno fa scompariva Gaetano Arfè. Nato a Somma Vesuviana (Napoli) il 12 novembre 1925, deceduto a Napoli il 13 settembre 2007, storico, giornalista e uomo politico. Non aveva ancora iniziato gli studi universitari quando, nel pieno del conflitto, decise di raggiungere la Valtellina per unirsi alla Resistenza. Nel 1944, Arfè entrò così in una formazione di "Giustizia e Libertà", con la quale si batté sino alla Liberazione.

Ripresi gli studi (si laureò

nel 1948 a Napoli in Lettere e Filosofia), si specializzò in Storia presso l'Istituto italiano di studi storici. L'Istituto era allora presieduto da Benedetto Croce, col quale il giovane era entrato in contatto sin dal 1942, restando ne sicuramente influenzato. Dopo la guerra, Gaetano Arfè si era iscritto al Partito socialista, del quale sarebbe presto diventato un dirigente di rilievo. Negli anni Sessanta divenne funzionario degli Archivi di Stato; poco prima gli fu affidata la condirezione della rivista socialista Mondo Operaio, incarico che mantenne sino al 1971, mentre dal 1966 al 1976 diresse il quotidiano Avanti!.

Nel 1965, ottenuta la libera docenza in Storia contemporanea, cominciò ad insegnare a Bari e a Salerno finché, nel 1973, divenne titolare della cattedra di Storia dei partiti e dei movimenti politici presso la facoltà di Scienze politiche dell'Università di Firenze. L'attività accademica di Gaetano Arfè si sviluppò contemporaneamente a quella politica, le cui tappe essenziali furono: dal 1957 al 1982 membro del Comitato centrale e della Direzione del P.S.I.; senatore socialista nel 1972; deputato nel 1976; deputato al Parlamento europeo nel 1979. Nel 1985 Gaetano Arfè lasciò il P.S.I., motivando la sua scelta nel libro La questione socialista, pubblicato nel 1986. L'anno successivo, Arfè fu eletto, a Rimini, senatore come indipendente di sinistra.

Glasbena matica v Špetru vabi na tečaj čela in jazz-petja

Med pobudami Glasbene matice v Špetru za šolsko leto 2008/09 je tudi ustanovitev razreda čela in jazz-petja, ki ga bo vodila prof. Andrejka Možina.

V torek 23. septembra ob 18. uri bo v dvorani Instituta za slovensko kulturo predstavitev oddelka v obliki kratkega koncerta. Vsi zainteresirani so vabljeni.

Pouk se bo začel v oktobru in so možne tudi poskusne lekcije

Za dodatne informacije pokličite Glasbeno matico v Špetru 0432 - 727332.

La Glasbena matica propone per il nuovo anno scolastico 2008/2009 a San Pietro al Natissone anche un corso violoncello e di canto jazz con l'insegnante Andrejka Možina.

Martedì 23 settembre, alle ore 18, nel Centro culturale sloveno ci sarà un concerto-presentazione del corso. Le lezioni avranno invece inizio in ottobre.



Da segnalare inoltre la partecipazione dell'allievo della Glasbena Matica Leonardo Snidaro alla trasmissione di Rai 1 "Festa italiana" del 24 settembre (dalle ore 14.00).

Prireditve na kamnitem trgu se je udeležil tudi odbornik Molinaro

V Čedadu slovesno začeli novo šolsko leto

Deželni odbornik za šolstvo in kulturo FJK, Roberto Molinaro, se je v torek 15. septembra udeležil svečane otvoritve novega šolskega leta čedajskega Zavoda (Convitto) »Paolo Diacono«. »Prireditve, ki je potekala na novem kamnitem trgu pred klasičnim licejem in so jo z glasbenimi utrinki sooblikovali dijaki, je nudila priložnost za izmenjavo mnenj in pogledov v zvezi s situacijo, ki vlada na šolskem področju.

Šole FJK obiskuje skoraj 140 tisoč šolarjev in dijakov (od teh je 12 tisoč 500 tujeje rodu). Kakovost ponudbe šol FJK naj bi potrjevalo dejstvo, da čedajski Zavod obiskuje tudi veliko mladih, ki prihajajo iz tujine in so v več primerih potomci pre-

bivalcev FJK, ki so se v preteklosti izselili v tujino.

Odbornik Molinaro je v svojem pozdravnem nagovoru izrazil podporo šolski avtonomiji in izpostavil zahtevo, naj italijanska država dodeli Deželi FJK več odgovornosti (s posredovanjem dodatnih pristojnosti) na področju same organizacije šolstva. Hkrati je odbornik omenil kontinuiteto, s katero deželna uprava namerava, prek dodelitve sredstev, podpirati projekte na področju izobraževalne ponudbe in pravice do študija.

Glavni deželni ravnatelj za šole FJK, Ugo Panetta, je v svojem posegu opozoril na nevarnost kulturne in socialne regresije italijanske družbe, ki izgublja pozicije

v primerjavi z drugimi evropskimi državami. Proti takemu negativnemu scenariju se je po njegovem potrebnost boriti s šolstvom in izobraževanjem.

Deželni odbornik Molinaro je na otvoritvi novega šolskega leta dejal prisotnim, da bo Dežela podpirala poučevanje krajevnega zgodovine v šolah FJK (»spopad z izzivi sodobne družbe zahteva od nas, da bolj poznamo odkod prihajamo«) in obenem zagotovil kontinuiteto v zvezi s podporo šolski integraciji otrok tujega rodu. V kolikor se na vsedravnih ravni napoveduje (in delno že izvaja) reformo šolskega sistema, se je deželni odbornik odločil za oceno vpliva teh sprememb na šole



Visita guidata alla scoperta di Resia e della sua cultura

25 let dela za kulturo in jezik

Program priredilo društvo Rozajanski dum v sodelovanju z Deželo

Datum ni bil izbran slučajno. 25-letnico delovanja rezijanskega kulturnega društva »Rozajanski dum« bodo v Reziji praznovali ob evropskem dnevu jezikov 26. septembra in s tem izpostavili, koliko skrbi in pobud so posvetili rezijanskemu dialektu v ustni in tudi pisni obliki.

Naslednji dan, v soboto 27. septembra je pa svetovni dan turizma. In prav v to smer sta Zveza slovenskih kulturnih društev iz Solbice in društvo Rozajanski dum vložila nemalo energij. Cilj

je bil kulturno in jezikovno ovrednotiti Rezijo in njeno kulturo, privabiti v dolino pod Kaninom čimveč obiskovalcev, takih, ki jih zanima neposreden in pristen stik z ljudmi in njihovim izročilom ter na ta način ponuditi domačim turističnim in drugim delavcem nov, dodaten vir zaslужka.

Dejavnost je bila zelo živahna, saj je Luigi Negro uspelo pripeljati v dolino Rezije kakih 6000 slovenskih obiskovalcev v zelo kratkem obdobju. Za to dejavnost sedaj skrbi Ustano-

va parka.

Vsekakor pokazalo se je, da je majnšinski jezik lahko nenadomestljiv prepoznalni znak nekega kraja in ima torej tudi pomembno ekonomsko valenco. Temo bodo poglobili na posvetu v soboto 27. septembra zjutraj, na katerem bodo s svojimi izkušnjami sodelovali tudi predstavniki drugih manjšin. V petek zvečer bodo odprli fotografsko razstavo in predstavili knjigo Tri doline - tri kulture. Praznovali pa bodo v nedeljo popoldne.

Transumanza a Resia

Organizzata dall'Associazione Vivistolvizza, ha avuto luogo a Stolvizza il 12, 13 e 14 settembre la Mostra mercato delle »ricchezze« dell'agricoltura e dell'economia di montagna: patate, cipolle, legumi, miele, dolci tipici e prodotti dell'artigianato rigorosamente locale.

Funestata dal maltempo la manifestazione ha tuttavia visto la significativa presenza di molti turisti e villeggianti che hanno molto apprezzato le proposte degli espositori che l'organizzazione aveva sistemato al coperto all'interno dei capienti stand.

La manifestazione si ripeterà il prossimo fine settimana, 19, 20 e 21 settembre. Nel pomeriggio di domenica 21 settembre avrà luogo il festoso appuntamento annuale con la Transumanza, con il passaggio di tanti animali per le strade del paese, animali vestiti a festa con fiori e fiocchi colorati: le mucche grigio-alpine di Roberto, gli asini di Lucio, le capre di Stefano, i cavalli di Elettra, le pecore plezzane di Kaspar, le muc-



che di Loris, le piccole caprette di Gabriele, gli animali da cortile di Gino. Insomma una grande parata.

Madrina della manifestazione sarà quest'anno Maria Giovanna Elmi che presenzierà a tutto il programma.

Tra le manifestazioni dei prossimi giorni da segnalare inoltre l'inaugurazione sabato pomeriggio della palestra di roccia Potok, il trekking a cavallo e l'esplorazione lungo il sentiero circolare »Ta lipa pot«, la musica per le vie con »La Rakia«, l'esibizione di volo con il parapendio domenica mattina, la pazza corsa della »Moglie in cariola« che è

stata rinviata al pomeriggio di domenica 21 settembre a causa del maltempo, i suonatori di corno la domenica pomeriggio e naturalmente la transumanza che avrà luogo alle ore 18 e sarà presentata da Pamela Pielich. Infine chiusura con l'esibizione del gruppo folkloristico della Val Resia.

L'offerta gastronomica della manifestazione è vastissima e presenta un menù completo di pietanze profumate con l'aglio: zuppa d'aglio, lasagne ai fiori d'aglio, stuzzichini conditi con prelibate salsine, ... Info: Pro loco tel/fax 0433/53353; 333/1126609, e-mail: proloco.resia@resianet.org

Un disegno per farci tacere?

Sloveni: nuove misure legislative ed interventi finanziari

segue dalla prima

L'allarme è giustificato. A Trieste è stato presentato un disegno di legge, sostenuto da tutti i partiti di maggioranza, a parole per tutelare i dialetti, anche quelli delle nostre vallate, nella realtà per disconoscere quanto stabilito da due leggi nazionali ed una regionale ed affermare a colpi di maggioranza la tesi, tutta ideologica e scientificamente infondata, che i nostri non sono dialetti sloveni. A Roma la legge finanziaria nazionale prevede tagli consistenti ai fondi destinati alla minoranza slovena del FVG per il prossimo anno, già ora insufficienti.

Grandissima preoccupazione inoltre suscita il riassetto scolastico, previsto dalla mi-

nistra Gelmini a partire dal prossimo anno. Con l'introduzione del maestro unico si verrebbe infatti ad eliminare il modello della scuola bilingue. Com'è noto, il presupposto pedagogico su cui si basa è che ogni insegnante parla con il bambino una o l'altra lingua, dandogli così un riferimento sicuro. Un modello di scuola di qualità, apprezzato tra gli specialisti ed in ambito europeo, voluto e difeso con caparbità dalle famiglie, verrebbe gettato alle ortiche.

Sono misure che non possono passare sotto silenzio e inevitabilmente susciteranno echi e reazioni sia a livello di rapporti bilaterali tra Italia e Slovenia che in ambito europeo. (jn)

Mostra la tua lingua!
Pokaži twój jazyk!

Circolo Culturale Resiano
Te rozajanski kultürski čirkolo
»Rozajanski dum«

in collaborazione con

Regione Friuli Venezia Giulia
Direzione Centrale Istruzione,
Cultura, Sport e Pace

25° anniversario del circolo culturale
resiano »Rozajanski dum«

25 LIT DĚLA

Venerdì 26 settembre alle ore 20.30
presso il Centro Culturale »Ta Rozajanska Kultürska Hiša« a Prato di Resia/Ravanca

Presentazione della mostra e del libro fotografico

»Tre vallate Tre culture -
Tri duline Tri kulture«
con immagini di Santino Amedeo e testi di vari autori.

Esibizione dei suonatori e danzerini del Gruppo Folkloristico »Val Resia«, della Vallata del Sarmento (Basilicata) e della Vallata Amendolea (Calabria) con musiche e balli tipici

Saluto di **Luigia Negro**, presidente del Circolo Culturale »Rozajanski Dum«, Interventi:

Luigi Paletti, già sindaco di Resia e primo presidente del Parco Naturale delle Prealpi Giulie

Mario Cafaro, insegnante e consigliere comunale di San Costantino Albanese

Bruno Tracò, presidente circolo culturale »Jalò tu Vua« di Bova Marina

Concluderà l'autore **Santino Amedeo**

Sabato 27 settembre alle ore 9.00
presso il Centro Culturale »Ta Rozajanska Kultürska Hiša« a Prato di Resia/Ravanca

Convegno:
LINGUE E TURISMO. Le varianti locali delle lingue minoritarie come elementi di richiamo turistico.

Moderatore **Federico Rossi**

9.00 - Saluto autorità

9.30 - Saluto del presidente del Circolo Culturale Resiano »Rozajanski dum«, **Luigia Negro**

9.40 - **Marco Stolfo**, Regione Friuli Venezia Giulia - Direzione centrale istruzione, formazione e cultura - Servizio Identità linguistiche, culturali e regionali all'estero

»Lingue di minoranza e promozione del territorio: soggetto, oggetto, opportunità«

10.10 - **Massimo Duca**, ARLeF - Agenzie regionali pe lenghe furlane

»Il friulano e le sue opportunità nel turismo«

10.30 - Le varianti locali delle lingue minoritarie. Presentazione dello stato attuale delle lingue ed il turismo ad esse collegato:

Tito Squillaci - delegato alla cultura e alle lingue minoritarie del Comune di Bova Marina (Reggio Calabria)

Anna D'Amato - già direttore artistico del gruppo folkloristico di San Costantino Albanese (Potenza)

Velia Plozner - operatrice culturale - Timau (Udine)

Lucia Protto - operatrice culturale - Sauris (Udine)

Sandro Quaglia - operatore presso il Parco Naturale delle Prealpi Giulie Resia (Udine)

Pausa

12.00 - Lingue minoritarie e turismo. Riflessioni e indicazioni

Roberto Dapit - docente presso l'Università degli Studi di Udine

Annibale Formica - già direttore del Parco Nazionale del Pollino

13.30 - Conclusione dei lavori

Domenica 28 settembre alle ore 14.00
presso la sede degli Alpini a Stolvizza di Resia/Solbica

Pomeriggio di musiche, danze, prelibatezze della Val Resia, della Val Sarmento e della Vallata Amendolea.

Circolo Culturale Resiano - Te rozajanski kultürski čirkolo »Rozajanski dum« in collaborazione con Regione Friuli Venezia Giulia Direzione Centrale Istruzione, Cultura, Sport e Pace



Špetsko šolo je v petek 12. obiskala senatorka Tamara Blažina. V četrtek 11. pa je se pouk začel tudi za prvi razred srednje šole (tukaj spodaj)



Zaskrbljenost zaradi posledic šolske reforme

Bo zrušen koncept dvojezične šole?

s prve strani

Ravnateljica upa, da se bodo v Rimu premislili, saj je predlog o enem učitelju naletel na širok odpor. Tovrstni zakon bi povzročil tudi veliko število odpustov in "kosil" predvsem med mladimi in začasnimi učitelji. Piše se o 83.000 učiteljev manj. Šola v Špetru pa bi se morala odločiti, kaj sploh biti. Samo slovenska šola ne bi imela ne smisla in ne uspeha. Italijanska šola bi bila absurd. To, da bi isti učitelj učil dva jezika, bi bil neučinkovit izhod v sili.

Starši so pri vpisovanju zelo pragmatični ter ocenjujejo, kaj šola

lani nudi in njeno kakovost. Tudi v dvojezični šoli v Špetru vpisi niha. Letos so bili zadovoljivi. Ravnateljica Živa Gruđen pa nas je opozorila na dvome, ki spremljajo starše, ko vpisujejo svoje otroke v nižjo srednjo šolo. "Lani smo imeli dva peta razreda osnovne šole", pravi Živa Gruđen, "v nižjo srednjo šolo pa se seveda niso vpisali vsi. Starše prevevajo mnogi dvomi. V vrtec in osnovno šolo vpisujejo otroke zaradi vsestranske ponudbe. Pomembno je, da so otroci zadovoljni in da prebijejo določeno število ur v "dobrih rokah". Na nižjo srednjo šolo pa gledajo drugače. Že-

lijo imeti jamstvo, da bo kakovostna, skratka, občutek imajo, da sedaj pa gre zares. Nekateri se bojijo, kako bodo lahko učencem pomagali, če pa doma ne obvladajo slovenščine itd." Šola, ki zaradi zakona ni več dvojezična, kot je sedaj, in ni več potrjeno in preizkušeno kakovostna, bi se dvomi, ki spremljajo vpis v nižjo srednjo, lahko pojavili že pri vpisu v osnovno šolo.

Problem je velik. Živa Gruđen pa nam je napovedala še drugo zagonetko. Težnja v Italiji je, da združujejo ravnateljstva. Kaj bo s šolo v Špetru?

Vprašanja ravnateljstev se bodo

lotili že v teh dneh. Slovenske šole so ponovno v stiski. Na Tržaškem primanjkuje ravnateljev. V Gorici so lani eni ravnateljici pred upokojitvijo naložili na ramena ogromno breme. Bo šola v Špetru samostojna ali bo prešla v sklop kakega goriškega ravnateljstva? Tudi ta dilema je zapletena, saj gre za razlike v metodi in didaktiki ter za fizične razdalje. Živo Gruđen pa seveda najbolj skrbi vprašanje enega učitelja. Za špetsko šolo bi to imelo vse drugačne posledice, kot za slovenske šole v Gorici in Trstu, čeprav bi takšna reforma zapletla življenje vsem osnovnim šolam v Ita-

liji, ki so priznane dobre. Berlusconijska vlada pa postavlja zahtevo po enem učitelju kot svoj ideološki pogled na šolski model. Mor-da pa se za načelnostjo skriva potreba po štedenju na šolskem področju, ki je že najavljeno: npr. na univerzah. V bistvu nam je Živa Gruđen dejala, da se morajo slovenske šole zediniti v stališčih: kaj je nujno, da ohranimo in kaj je manj pomembno. Temu sledijo pogajanja. Varčevalni in drugi ukrepi bodo prizadeli tudi slovenske šole, bistveno pa je, kako. Dvojezično šolo v Špetru lahko npr. "razderejo" v osnovnem konceptu. (A.M.)

I dati delle iscrizioni nei due Istituti comprensivi

Segnali di ripresa, ma a Pulfero la primaria conta solo 6 iscritti

Qualche timido segnale di ripresa, dal punto di vista numerico, viene dalle iscrizioni al nuovo anno scolastico nell'Istituto comprensivo di S. Pietro al Natissone e in quello ad insegnamento bilingue italiano-sloveno della stessa località.

I numeri certo non dicono tutto e soprattutto non spiegano le difficoltà in cui si trovano le scuole - non solo quelle sul nostro territorio - alle prese con l'ormai imminente decreto di riforma voluto dal ministro Gelmini.

"Voglio vedere le carte, ufficialmente non c'è ancora niente" ci ha detto il dirigente scolastico Dino Tropina, che afferma di iniziare l'anno scolastico "con la mia esperienza e la nostra organizzazione, non ci sarà



niente di nuovo fino a che non arriveranno direttive, sono un impiegato dello Stato."

La riforma, d'altra parte, rischia di intaccare il sistema dell'Istituto comprensivo bilingue, che quest'anno comprende per la prima volta anche la seconda classe media.

I numeri, quindi. La scuola dell'infanzia complessivamente guadagna 3 iscritti rispetto allo scorso anno, con poche variazioni significative nei cinque plessi scolastici delle Valli del Natissone.

Nella scuola primaria in

totale si rilevano 11 iscrizioni in più. Quasi tragica, però, la situazione a Pulfero, dove mancano all'appello due classi e nelle altre tre si contano in totale sei iscritti. La differenza rispetto all'anno scorso è di -7. Mentre S. Leonardo, S. Pietro e Savogna guadagnano iscritti, la primaria bilingue perde una classe.

Infine, la scuola media registra un attivo (+8) determinato soprattutto dalla prosecuzione dell'insegnamento bilingue, mentre nella "Dante Alighieri" gli 8 alunni in meno rispetto allo scorso anno confermano la tendenza di questi ultimi anni. (m.o.)

SCUOLA MEDIA / SREDNJA ŠOLA

Comune	I	II	III	Totale	Diff. '07
S. LEONARDO	13	10	15	38	+2
S. PIETRO	25	28	50	103	-8
BILINGUE	15	15	-	30	+14
TOT. VALLI	53	53	65	171	+8

SCUOLA DELL'INFANZIA/ VRTEC

Comune	2005	2004	2003	2002	Totale	Diff. '07
PULFERO	6	4	5	-	15	0
SAN LEONARDO	8	4	10	1	23	-4
SAN PIETRO AL NAT.	17	13	17	-	47	+2
SAVOGNA	4	1	3	1	9	-2
SCUOLA BILINGUE	23	22	24	-	69	+7
TOTALE VALLI	58	44	59	2	163	+3

SCUOLA PRIMARIA / OSNOVNA ŠOLA

Comune	I	II	III	IV	V	Totale	Diff. '07
PULFERO	2	0	2	2	0	6	-7
SAN LEONARDO	13	9	7	7	8	44	+13
SAN PIETRO AL NAT.	16	9	15	12	10	62	+7
SAVOGNA	5	2	2	0	3	12	+6
SCUOLA BILINGUE	17	20	22	26	17	102	-8
TOTALE VALLI	53	40	48	47	38	226	+11

Prava jesenska nedieja za praznik gore na Matajurju

Pa vič ku kajšan nie teu parmanjkat na telem srečanju



V nediejo 7. setemberja, na prazniku gore, ki je vsako leto na Matajurju, so požegnali tudi postrojeno kapelco, ki stoji glih na varhu naše gore



Nie bla liepa nedieja: magla, vsakoantarkaj je tudi poprašilo, pa tisti od Cai Nediških dolin so se vseglh zbral v veliki skupini an šli na pohod iz Gorenjega Barnasa an po stazi 749 parši do kočice od Planinske an potle napri do varha za zmolit par sveti maši.

Muormo reč, de čeglih že od jutra nie nič dobrega kazalo, je bluo vič takih kuražnih ljudi, ki nieso tiel parmanjkat na telem prazniku, še posebno na sveti maši



Par maš so pozdravili vse tiste, ki so premagal maglo an slavo uro predstavniki od Planinske družine Benečije an od Cai. Gaspuod Božo Zuanelle je med drugim pohvalu an zahvalu vse tiste, ki so parpomagal za postrojiti kapelco: fondazione Crup an Gorsko skupnost Nediža - Ter - Bardo, pru takuo vse tiste, ki so parskočil na pomuoč. Guorili so tudi sauonjski šindak Lorenzo Cernoia an predsednik Gorske skupnosti Adriano Corsi



Dol za krajam, par rifugje Pelizzo je biu med drugim tudi kulturni an zabavni program. Za ugrieti atmosfero (bluo je zlo mraz!) so zagodli tudi tisti od Pihalnega orkestra Goriška Brda. Za pit an za jest pa nie manjkalo pri kioskih, za katere so skarbiel tisti od domačih asocijacionah



**SDZPI
IRSIP**

**FORMAZIONE
SUPERIORE**

2008/09

POST LAUREA

- **TECNICHE DI MARKETING E GESTIONE TURISTICA DEL TERRITORIO** (60 ORE)
- **TECNICHE DI GESTIONE PROGETTUALE** (80 ORE)

• **Destinatari:** disoccupati e occupati in possesso di diploma di laurea o laurea specialistica residenti sul territorio regionale

• **Corso gratuito**

• **Sede di San Pietro al Natisone:** v. Alpe Adria 6, tel. 0432 727349, ud@sdzpi-irsip.it

• **Iscrizioni:** da lunedì a giovedì 14.00-19.00, venerdì 8.30-12.30

un investimento per il tuo futuro

REGIONE AUTONOMA
FRIULI VENEZIA GIULIA
DIREZIONE CENTRALE REGIONALE
FORMAZIONE E CULTURA

MINISTERO DEL LAVORO
E DELLE POLITICHE SOCIALI
Ufficio Centrale per l'Impiego
e la Formazione Professionale del Lavoro

fse

Unione Europea
Fondo Sociale Europeo

CISQCERT
UNI EN ISO 9001:2000

www.sdzpi-irsip.it

Klaša 1933 se je lietos zbrala v Hlasti

Tudi lietos kot po navadi smo se zbrali za bit an dan v družbi in se pomenat, kakuo gre napri življenje.

Lietos pa je bluo kiek novega: smo šli gor v Hlasto. Gor je bila ob 11. uri maša, ki jo je daroval don Paolo Caucig, ki je pru iz tele vasi. Maša je bla v liepi cirkvici an lepuo smo molil za vse naše potrebinja. Zmislili smo se tudi na tiste, ki so nas že zapustili an šli v venčnost.

Ko smo lepuo opravili tole našo dužnuost, smo šli le atu v vas, al "Melo innamorato", kjer nas je čakala dobra južna. Vsi so radi jedli, čeglih kajšan je brez zobi! Dobro je bluo vse, zadovoljni, sodisfani

so bli vsi! Merlot, kabernet in verduc so jih vsi radi pokušal an kar so jim začele uha goriet, smo jo zapiel. Berto in Luigin sta jo pa zagodla za jo zaplesat. Je bla pa tarda, kjer naše noge na tečejo ku ankrat.

Takuo za an dan smo pustil na stran vse naše skarbi, veseli smo bli vsi. Obljubil smo se, de tudi hlieto se bomo spet združil, če bomo še živi. Za praznovat našo klašo na novo je, de Hlasta ima cirkvico, ima don Paola, an tudi an agriturizem. Je an liep prestor, kjer je lepuo videnje, znajo dobro kuhat, po domacjo... Tist, ki na vierje, naj pošpega gor!

Gino in Bepo



Smo šigurni, de kar pogledata telo fotografijo an zapoznata kajšnega, se bota čudval, de so od klaše 1933: pare zlo buj mladi!

I Nediški puobi festeggiano San Bartolomeo

Le feste dei Santi Patroni si susseguono a ritmo serrato nelle Valli del Natisone e dello Judrio e sono manifestazioni popolari di fede, di folklore e di tradizioni che si perpetuano nel tempo e che, specie d'estate, diventano motivo di aggregazione e d'incontro tra villeggianti, emigranti e popolazione locale per trascorrere insieme qualche ora di sana allegria.

E' avvenuto anche domenica 31 agosto per festeggiare san Bartolomeo, patrono di Ciubiz - Bordon, alle ore 16 con la santa messa officiata dall'onnipresente Padre Tarcisio.

Schierati intorno

all'altare nel caratteristico presbiterio della chiesetta di Ciubiz, i Nediški puobi hanno accompagnato la sacra funzione con i loro inediti canti in italiano e in slo-

veno, seguiti con grande partecipazione dal folto pubblico e coronati da un lungo applauso.

Come da copione, la festa è poi proseguita nella piaz-

zetta di Bordon dove i generosi residenti avevano predisposto tavolate cariche di prelibatezze di ogni genere legate anche alla tradizione della cucina locale.

I Nediški puobi hanno continuato ad allietare il convivio sciordinando generosamente buona parte del loro nutrito repertorio sotto la guida del mitico maestro

Chiabudini, fino all'arrivo dei fisarmonicisti che fino a tarda ora si sono esibiti con le loro nuove e vecchie nostalgiche melodie.

Rosita



MASAROLIS, 1873

L'ho sentito parlare, ma non ho capito niente. L'ho sentito cantare (o pregare?).

L'anno scorso c'è stato un buon anno, ma quest'anno sarà il contrario. C'è stato il secco, la grandine, così avremo poco da mangiare, e impareremo ad essere saggi. Non c'è nessuna cosa migliore per imparare ad essere saggi che la fame.

La primavera era talmente brutta che non si poteva seminare quando era il momento. La primavera è stata brutta. E' arrivata l'estate, ora siamo in estate; passata l'estate, saremo in inverno; passato l'inverno saremo di nuovo in primavera, dopo che l'inverno ci abitua bene con il freddo e la neve. Dopo la primavera, c'è l'estate (l'jeto).

Le api quest'anno, hanno molto miele.

Ho portato (in casa) il genero, mio genero. Mia figlia ha portato il genero. Non ho la moglie, è morta così, dopo che ho cresciuto la figlia, lei ha la casa e il marito: ora non ho niente se non quello che loro mi danno. L'ho cresciuta. Abito con il genero.

Ho ricevuto dal genero questo pezzo di pane che mi ha dato; abito col genero e ho quello che mi dà. Ho dato al padre il mio patrimonio. Ho la pancia piena di acqua: ci vuole un boccale di vino per liberarmi dall'acqua.

E' morto nel peccato se non si è confessato. Essere in peccato è una (cosa) morire in peccato è un'altra cosa. Dal peccato bisogna rialzarsi se si vuol vivere bene; anche se non è buono, bisogna accontentarsi di ciò che si ha.

Questo mese è quello dei defunti, quello. Gennaio, mal mjesac = febbraio, marzo, aprile, maggio, giugno, zetnjak = luglio, agosto, bandimjak = settembre, ottobre, che dura fino ai Santi defunti, fino a S. Andrea = novembre. Dopo viene il mese di Natale.

(traduzione: Bruna Balloch)

Iniziativa con i bambini dell'associazione Trasformazioni Gioco e divertimento a S. Leonardo

Una bella occasione di gioco e divertimento quella che sabato 6 settembre scorso si è svolta sul campo dell'Audace di San Leonardo, dove si sono incontrate le squadre categoria pulcini delle società di calcio Manzanese, Union '91 e San Leonardo.

L'evento è stato organizzato dall'associazione Trasformazioni di San Leonardo per promuovere la prima giornata di "Giochiamo per gioco - per una educazione al calcio come divertimento". Una giornata per ricordare a tutti, partendo dai più piccoli, che il gioco del calcio deve rimanere il più possibile una passione sportiva e non meramente economica. L'evento è stato anche festeggiato in volo dal deltaplano dell'amico Fabiano che ha salutato i bambini con lancio di coriandoli e il tutto è stato accompagnato da una bicchierata in compagnia. Al di là dei risultati delle partite (terza arrivata Manzanese, seconda San Leonardo e prima Union'91) importante è stato



il risultato conseguito da ogni bambino partecipante, che ha vissuto la giornata con un comportamento esemplare.

Prima delle premiazioni infatti è stato osservato un minuto di silenzio in memoria del bambino morto a Trieste, in un incidente stradale, mentre rincorreva la sua passione, il pallone.

La filosofia della società sportiva di San Leonardo è

quella di promuovere lo sport in questa fascia di età e quale migliore occasione di queste per incentivare l'educazione permanente ad uno sport lontano da calcoli economici, ma vicino alle famiglie e alle comunità. E l'Associazione Trasformazioni ha condiviso questa prima giornata che ci si augura sia l'inizio di un appuntamento annuale.

I risultati delle sorelle Ciccone nelle ultime gare

Per Dora anche il titolo triveneto

Finale di stagione in crescendo per Dora e Natalia Ciccone, le valide cicliste di Sorzento protagoniste nella categoria Esordienti con il Team Isonzo di Pieris. Riportiamo in ordine cronologico le loro ultime imprese.

29 agosto. Nella notturna di Flaibano Natalia è giunta sesta nella corsa a punti. Le ragazze del Team Isonzo si sono presentate alla gara per disputare la corsa a punti in un'unica batteria con Allieve ed Esordienti. La gara ha fatto vedere subito la netta supremazia delle allieve sulle esordienti e l'esito finale ha visto la vittoria della campio-

nessa italiana Elena Cecchini, con Natalia Ciccone piazzata onorevolmente al sesto posto.

31 agosto. Sul tracciato del campionato italiano 2009 a Sarconico (Trento) buoni segnali per la tricolore Dora. Una splendida domenica di fine agosto ha reso ancor più piacevole la trasferta nell'alta Val di Non, dove la US Cristoforetti Fondriest ha ottimamente organizzato il 2° Trofeo Cassa Rurale Novella e Alta Anaunia riservato alle Esordienti ed il 3° Trofeo Manica per le Allieve. Dora Ciccone, premiata prima della



Dora (al centro) e Natalia (sulla destra) nella volata a Caltana

partenza per la sua maglia tricolore, ha dimostrato di trovarsi a suo agio nelle occasioni importanti riuscendo a mantenere le posizioni di testa sull'ultima salita a meno di un km dall'arrivo e piazzandosi al quarto posto nella difficile volata.

3 settembre. Dora e Natalia Ciccone si sono classificate seconde, rispettivamente nella corsa a punti e nella prova di velocità, nella trasferta valida per il campionato triveneto intercentri della pista a San Giovanni al Natisone.

7 settembre. Dopo quello regionale e il tricolore di Mondovì, Dora conquista il titolo triveneto 2008. L'ultima prova del Triveneto si è disputata a Caltana di Santa Maria di

Sala (Venezia) in una giornata calda in cui un insistente vento laterale ha reso particolarmente impegnativi i sette giri delle Esordienti. L'attesa era concentrata sulla gara delle esordienti in quanto Dora conduceva la classifica del Triveneto con dieci punti di vantaggio sull'altoatesina Nussbauer. La gara ha visto l'affermazione della veronese Linda Fattori. Nella volata del gruppo Dora si è fatta valere cogliendo un 5° posto assoluto ed assicurandosi con ampio margine il successo nel campionato Triveneto 2008 - categoria Esordienti 1995. Ottimo anche il 7° posto di Natalia Ciccone.

Gs Natisone, vittoria "rosa" a Buttrio

Il Gruppo sportivo Natisone di Cividale nello scorso fine settimana era impegnato con i suoi atleti in cinque manifestazioni.

Sabato 13 settembre nella staffetta di Gronumbeo, a Purgessimo, trionfo dei colori ducali grazie al trio formato da Luca Zamò, Daniele Zamò e Michele Maion. Hanno completato il podio con il terzo posto Lorenzo Pausa, Marco Busolini e Guido Costaperaria.

Nel frattempo la rappresentanza femminile, impegnata nella 6x1 ora di Buttrio, si assicurava una prestigiosa vittoria. Nella categoria maschile invece arrivava il sesto posto, mentre nella categoria giovanile è stata ottenuta la settima piazza.

Domenica 14 settembre a Cleulis i natisoniani hanno ottenuto uno splendido terzo posto nella classifica per società, nono posto per il Gsa Pulfero. Nel trofeo Mirai, secondo il Gs. Natisone, sesto il Gsa Pulfero. Nel Trofeo Portatrici carniche secondo il Gs. Natisone, nono il Gsa Pulfero. Nel trofeo Gortani quarto posto per il Gs Natisone, tredicesimo il Gsa Pulfero.

Questi i risultati individuali degli atleti saliti sul podio. Esordienti femminili terza Francesca Gariup; Esordienti maschili primo posto di Michele Gubana del Gsa Pulfero; Cadetti terzo posto di Enrico Stulin; Amatori femminili B terza Gabriella Rodante. Appuntamento finale con il trofeo Gortani per domenica 10 ottobre a Tarcetta di Pulfero.

Un plauso anche alla famiglia Pagavino che a Padriciano, nella sesta tappa del Trofeo Trieste denominata "La Settembrina" ha ottenuto il primo posto M23 (quinto assoluto) con Filippo, il secondo F55 con Eliana e il primo M55 con Brunello.

Per concludere da segnalare il prestigioso terzo posto conquistato a Parma nei campionati italiani bancari di mezza maratona da Ada Cappelli. Alla manifestazione hanno preso parte anche Michele Sibau e Carlo Me-

L'eccezionale ondata di maltempo che si è abbattuta sabato 13 settembre, ha impedito la disputa delle finali dell'undicesimo torneo Over 40 a Corizza di San Leonardo e del secondo "Memorial Andrea Lauretig".

Gli organizzatori hanno optato per il rinvio dell'intero programma per sabato 20 settembre con inizio dalle 16. Per primi scenderanno in campo i Pulcini di Moimacco (superati ai calci di rigore dalla Torreeanese) e

Torneo Over 40 e Memorial Andrea Lauretig per Pulcini

Il maltempo blocca tutto, sabato le finali a Cosizza



Gli Over 40 di Grimacco, qui sotto le squadre di Merso Superiore e di Savogna

quelli della Azzurra Premariacco (ko subito nei confronti dell'Audace San Leonardo) per la finale per il terzo e quarto posto del "Memorial Andrea Lauretig".

Alle 16.30 l'Audace e la Torreeanese si affronteranno per contendersi l'ambito trofeo.

Alle 17 si giocherà la finale per il trofeo Over 40 fascia B. I padroni di casa di Cosizza sfideranno la formazione di Drenchia.

Per la fascia A alle 18 andrà in scena la sfida tra la squadra di Ponteaeco (che in semifinale ha pareggiato 2-2 con il Grimacco superandolo ai calci di rigore) e Merso superiore che, dopo avere chiuso in parità 1-1 con la formazione di Savogna, ha ottenuto il pass superandola ai calci di rigore.

Conclusa la serie degli incontri alle 19 saranno premiati i protagonisti della manifestazione che si chiuderà con gli organizzatori che offriranno la porchetta a tutti gli intervenuti. (p.c.)



La Pizzeria le Valli riparte da Michele Caiani

Prosegue la collaborazione tra gli Amatori Drenchia-Grimacco con il riconfermato sponsor "Pizzeria le Valli" di Ponte San Quirino.

La squadra si presenta ai nastri di partenza del campionato di Seconda categoria del campionato amatoriale della lega calcio Friuli collinare.

Dopo la sofferta sal-

vezza conquistata con una giornata di anticipo la passata stagione, quest'anno la formazione valligiana si presenta al via con alcune importanti novità nel parco giocatori.

A rinforzare la rosa della squadra sono arrivati ben sette nuovi giocatori che contribuiranno sicuramente ad aumentare il tasso tecnico della compagine valligiana.

Oltre al gradito ritorno dalla Filpa di Pulfero degli atleti sloveni Kim Smrekar ed Alexander Hrast, sono stati tesserati Andrea Feletig e Luis Pomarico, che hanno lasciato la Forum Julii, Vanni Oviszsch, Simone Picon e Adnan Besić.

Poche le novità registrate in seno alla società presieduta dal riconfermato presidente Febo Ulderico della

Torre di Valsassina che con vivo entusiasmo prosegue nell'incarico ricoperto nella passata stagione.

L'obiettivo stagionale della "Pizzeria le Valli" anche per quest'anno è quello di giocare un campionato a buon livello, all'insegna del divertimento, dell'incontrarsi e stare assieme, scopo fondamentale della società.

Per quanto riguarda lo staff tecnico, c'è stato l'addio di mister Massimo Gus, che la società ringrazia per tutto quello che ha dato durante il suo incarico.

Purtroppo non ha potuto

continuare.

Al suo posto subentra Michele Caiati che cercherà di non farlo rimpiangere.

La società di Drenchia-Grimacco desidera ringraziare lo sponsor Vincenzo Silvestri che continua a sostenere economicamente e moralmente la squadra valligiana.

Un grazie anche a tutti i sostenitori e gli appassionati che anche nell'annata che sta per cominciare, di certo non faranno mancare il loro sostegno.

Successo per la 13. edizione della competizione

Sfida per sessantacinque nella Crono baby di Azzida

Sabato 6 settembre una numerosa schiera di giovanissimi ciclisti appassionati di mountain bike ha preso il via sul circuito de "La Mot" ad Azzida nella tredicesima edizione della Crono baby. La manifestazione, organizzata alla grande dal gruppo sportivo Azzida "Valli del Natisone" e valida quale ventesima prova del trofeo "Friul bike 2008", ha visto gareggiare sessantacinque ciclisti.

Alle 15 hanno iniziato la loro sfida i ragazzi di Prima categoria (6-8 anni d'età). Al termine della prova sul gradino più alto del podio è salito Matteo Buzzin, secondo posto per Matteo Dorbolò, terzo Elia Bergamasco, quarto Francesco Dreossi, quinto Michele Poiana. Nella gara riservata alle ragazzine Saba Furlan ha messo alle sue spalle nell'ordine Letizia Bonanno e Valentina Savio. Il trofeo biennale "Memorial trofeo Romeo Venturini", messo in palio per questa



categoria, è andato a Matteo Buzzin che lo conserverà fino alla prossima edizione.

Nella Seconda categoria

(9-11 anni d'età) Michele Dreossi è stato il più veloce. Oltre a vincere la gara, Michele si è aggiudicato il giro

Il podio della Crono baby nelle diverse categorie nella prova della Friul bike ad Azzida. Qui a fianco la foto ricordo di Consuelo Poiana con la mountain-bike che si è aggiudicata. Con lei gli organizzatori Antonello e Marco Venturini



sprint "memorial Gianpiero Lesizza". Il promettente atleta ha preceduto nell'ordine Mitja Tull, Samuele De Bortoli, Rudy Gallerani ed Eros Macorig. Vanessa Bonanno e Greta Acerbi si sono fatte valere nella categoria riservata alle ragazze.

Per ultimi hanno gareggiato i ragazzi appartenenti alla Terza categoria. Andrea Vogrig, Mattia Sivilotti, Giulio Munisso, Marco Nadalutti e Gabriele Sabotig, questo l'ordine di classifica della gara dei ragazzi più grandi (12-14 anni d'età). Tra le ragazze Consuelo Poiana di Attimis, oltre a superare le dirette avversarie Guendy Furlan ed Elena Cumer, ha avuto la fortuna di aggiudicarsi la mountain bike offerta da Giovanni Mattana della BiciSport di Cividale.

Alle premiazioni, presente il sindaco di San Pietro Tiziano Manzini, gli organizzatori del Gruppo Sportivo Azzida hanno ringraziato gli sponsor, i genitori ed i giovani ciclisti che hanno dato vita a questa bella manifestazione, invitandoli a ritornare alla quattordicesima edizione della "Crono baby". (Paolo Caffi)



La Reanese pura formalità, ora tocca al campionato

Calcio giovanile regionale, disagi all'ordine del giorno

Calcio giovanile regionale nella bufera: presidenti di società che si dimettono per protesta per la mancata iscrizione della loro squadra Giovanissimi, altre due che dopo essersi iscritte si ritirano, calendari fantasma a meno di sei giorni dall'inizio dei campionati, Delegazioni distrettuali che non sono efficienti, ma continuano a sopravvivere. Ancora gravi disagi all'orizzonte per le società del settore giovanile, causati dai ritardi della FIGC regionale, che solamente martedì 16 settembre ha reso noti i rispettivi calendari degli Allievi e Giovanissimi regionali.

I dirigenti ed i genitori che assicurano il trasporto dei ragazzi hanno solo ora appreso dove giocheranno le proprie formazioni domenica 21 settembre: gli allievi Valnatisone a Trieste ospitati dal S. Luigi, i Giovanissimi della Valnati-

sone ospiteranno il Bearzi, mentre il Moimacco inizierà a S. Vito al Tagliamento.

A questo si aggiunge che la squadra Juniores della Valnatisone è stata relegata dalla Delegazione provinciale di Udine a quella distrettuale di Cervignano.

Diverse società, inoltre, sono in difficoltà per quanto riguarda il tesseramento dei giovani stranieri che rischiano, visto l'iter burocratico, di saltare un terzo del campionato.

La tanto sbandierata semplificazione che avrebbe dovuto portare più efficienza si è trasformata in un boomerang che alla fine allunga i tempi creando malcontento e proteste.

Se tra gli Amatori si è già registrata una scissione, non è detto che le società dilettantistiche e giovanili non seguano l'esempio.

VALNATISONE - REANESE

Valnatisone: Menichino (1' st. Ballus), Pellizzari, Petrusi, Gazzino, Chiabai, Clinaz, Petrello (18' st. Beuzer), Crast, Russo, (25' st. Iuretig), Gabriele Miano (20' st. Francesco Cendou), Andrea Dugaro (26' st. Michele Miano).

San Pietro al Natisone, 13 settembre - La Valnatisone si aggiudica anche la terza sfida del girone F di Coppa Regione superando nell'anticipo una buona Reanese. In un pomeriggio dal clima invernale alla formazione guidata da Castagnaviz bastava un pareggio per superare il turno. La squadra valligiana non ha voluto correre rischi giocando a viso aperto contro una avversaria di buona levatura tecnica. Le numerose assenze nella retroguardia locale hanno favorito l'impiego a tempo pieno di Lorenzo Clinaz che si è ripreso dalle vicissitudini fisiche patite nella scorsa stagione. Entrambe le squadre hanno giocato più di un'ora in dieci per la con-

temporanea espulsione di Chiabai e Di Vinar.

Alla fine ha meritato il successo la formazione del presidente Andrea Specogna, ottenuto grazie alle reti siglate

3-0

al 5' da Russo, al 43' da Michele Miano ed al 52' da Andrea Dugaro. Simone Venturini per gli ospiti, a 4' dal termine, ha centrato il palo esterno della porta difesa da Ballus.

Lasciata alle spalle la po-

sitiva fase eliminatoria di Coppa, la Valnatisone inizierà domenica 21 settembre, alle 15.30, la sua nuova avventura nel girone B di Prima categoria ospitando il Ricreatorio Latisana.

Paolo Caffi



Finalmente è arrivata Alice!

Giuseppe di Savogna ci presenta la sua sorellina

Ma proprio adesso doveva arrivare Alice? L'ho aspettata tanti anni, e niente.... si è fatta proprio desiderare. Ora che son cresciuto talmente tanto da andare già alle elementari e avrò tanto da studiare e poco tempo per giocare.... è arrivata! Comunque.... comunque qualche minutino per giocare con lei lo troverò di sicuro. Per ora ho imparato a tenerla in braccio, a dire il vero lei sembra un pò perplessa.... ma poi si rende conto che sono io, il suo fratellone, e allora ne è felice! Lo sapete chi sono? Sono Giuseppe di Savogna. Con mia so-

rella facciamo tanta compagnia a papà Michele Comensig, della famiglia Gomatova di Savogna, a mamma Donatella Iuretig - della famiglia Grosetova di Mersino, ai nonni Teresa di Savogna e Giuliano (originario di Scrutto), Graziella e Giulio di Mersino, a zii e zie, cugini, amici.... e contribuiamo pure a rendere più vivace la vita a Savogna! Un salutone a tutti voi che leggerete queste righe, in particolare a tutti quelli che mi vogliono bene!

E a te, caro Giuseppe, e ad Alice gli auguri perchè la vita vi sorrida sempre!



- Kajšan ga ima dug, kajšan ga ima kratak, mož ga da ženi, duhovniki ga imajo pa po navadi, ga na nucajo... Kaj je po tojim?

- Mah, ist mislim, de je...

- Ne, ne stuoj mislit na tiste, je preimak!

- Zaki Škoti (scozzesi), ki so zlo uoharni, podkopajo te martve z glavo uon z zemlje?

- Za paršparat fotografijo!

- Zaki Kitajci (cinesi), ki so zlo bistri, podkopajo te martve z ritjo von z zemlje?

- Za parkirat bičikle-te!

- Zaki prasac darži saldu glavo nizko?

- Zatu, ki ga je špot an sram jo uzdignit pottle, ki je zaviedu, de je sin od adne prasice!

- Perinac - je poprašala učiteljca - povej, kaj je Enciclica?

- Je papežova bičikle-ta! - je hitro odguorilu otrok!

Perinac je hitro leteu h tatu, ki je biu v hiši an poprašu:

- Tata, al ti je ušeč pečeno sadje?

- Ja, zaki me vprašaš?

- Zatu, ki sadovnjak (frutteto) je zgoreu!

An mutast je jau adneu zjuhemu:

- Pazi, varse, an sliep nas gleda!

- Letimo! - je zaueku an paralitik.

- Mama, v šuoli mi se vsi špodielajo, de imam debelo glavo!

- Nie ries, muoj dragi mali sin. Nu, bieš du klier an parnesimi deset kilu kompierja!

- An kam ga ložem, mama?

- Tu tvoj klabuk!

- Kje an kada četartak pride priet, ku srieda?

- Tu slovarje, tu vokabolarje!

- Ker je "kolmo" za adno ženo, ki niema diela an je dižokupana?

- Se klicat Assunta!

- Kduo je te narvenč produtor kitajskih (cinesi) avto?

- Kam yon cin!

- Kera je te narbuj šparovna žena iz Grečije?

- Mikala Dogratis.

- Kduo je te narvenč niemški produtor od kafe?

- Von Dach (beri Fon-dač)!



V Lombaju so z rabuotami postrojil njih kapelo



Na telih fotografijah je kapela, ki stoji na buli glih antik pred Lombajam. Med to parvo an to drugo fotografi-

jo je šlo napri 31 liet, saj na te parvi je ta zad napisano 1977. Za telo kapelco so nimar skarbiel vasnjani, še posebno lietos. Na pomuoč so jim parskočil an Obrancan an takuo so opravli velike diela. Rabuote, ku ankrat... Za tiste, ki na zastopejo: vsak je zavihnu rokave, predielu antkaj ur, sevieda, zastonj, dokjer dielo nie paršo h koncu.

Očedli so okuole an okuole nje, zazidal so zidiče, de lepuo zadaržajo zemljo, nardil so parmierne štenge, ki iz ciste pejejo do nje, de na bo na-

gobarno ku priet še posebno za otroke an za ljudi par liehteh.... Kar vse diela so ble spejene do konca, so parskočile na pomuoč pa žene iz vasi, ki so jo očedle od znotra an od zuna an jo lepuo parpravle za senjam, ki je biu v saboto 23. vošta. Paršu je gaspuod Federico Saracino an zmlu sveto mašo, po maši so šli vsi v vas, kjer pred Partenovo oštarijo je bluo za pit an za jest. Vsaka družina je kiek parpravla takuo, de je bluo vsega an še kakuo obiuono!

An v torak 9. setemberja so se spet zbral v kapeli na sveti maši, ki je bla za te rance družine Trinco, zmislili so se tudi na vse te rance dušice iz Lombaja. Tudi tuole pomaga daržat živo adno vas.

VENDO

Panda 1997, verde metallizzata, 110.000km in buone condizioni, 1.900 € trattabili. Tel.: 340 7846185

VENDO

Fiat Uno. Telef. 366. 3813389, ore serali.

VENDESI

a San Pietro al Natisone appartamento trilocale con cantina, orto e garage. Tel.: 0432.727767

PLANINSKA DRUŽINA BENEČIJE

nedelja, 21. septembra

ŠPIK (2472 m)

Zahteven

Zbirališče ob 6. uri v Špetru (hotel Belvedere)

Odg: Boris (0481.81965)

CAI - SOTTOSEZIONE VAL NATISONE

28 settembre 2008

MOGENZA PICCOLA

(1946 m, Alpi Giulie)

Difficoltà: Escursionisti/Escursionisti Esperti

Dislivello in salita: 800 metri/1000 metri

Tempo complessivo: 6,00 ore circa

ore 6.30 Ritrovo e partenza da San Pietro al Natisone (piazze delle scuole)

Per motivi assicurativi i non soci del CAI sono invitati a comunicare la loro partecipazione entro il giovedì precedente all'uscita. (Tel. 0432 727428)

Per informazioni: Giulio (0432-231750 ore 19-23), Michela, Paolo

PLANINSKA DRUŽINA BENEČIJE

TEČAJ PLAVANJA in PROSTO PLAVANJE

Corso di nuoto e nuoto libero

v bazenu v Čedade

od sobote 4. oktobra do sobote 13. decembra

info: Flavia 0432/727631 - Daniela 0432/714303 / 731190

Za kar se tiče telovadbo, čakamo na odgovor špetske občine.

Per quanto riguarda il corso di ginnastica, non possiamo ancora rendere nota la data di inizio in quanto siamo in attesa di una risposta da parte dell'amministrazione comunale di San Pietro.

novi matajur

Tednik Slovencev videmske pokrajine

Odgovorna urednica: JOLE NAMOR
Izdajaja: Zadruga Soc. Coop NOVI MATAJUR
Predsednik zadruge: MICHELE OBIT

Fotostavek in tisk: EDIGRAF s.r.l.
Trst / Trieste

Redazione: Ulica Ristori, 28
33043 Čedad/Cividale
Tel. 0432-731190 Fax 0432-730462
E-mail: novimatajur@spin.it

Reg. Tribunale di Udine n. 28/92

Il Novi Matajur fruiscio dei contributi statali diretti di cui alla Legge 7.8.90 n. 250

Naročnina - Abbonamento
Italia: 34 evro
Druge države: 40 evro
Amerika (po letalski pošti): 62 evro
Avstrailja (po letalski pošti): 65 evro

Poštni tekoči račun za Italijo
Conto corrente postale
Novi Matajur Čedad-Cividale 18726331



Včlanjen v USPI
Associato all'USPI

Na Matajurju ku v pravljici

Tudi tuole se vam lahko zgodi

Če sta med tistimi, ki sta bli manjku ankrat al pa pogostu parhajata v Dom na Matajuri že vesta, de gor je lahko preživiet kiek posebnega, če ne drugega srečat vsaki krat parjatelje al znance s katerimi kiek kupa popit, zapiet an se posmejat.

Naj je sonce al daž, magla, snieg al vietar Dom na Matajuri so nebesa za te velike, nebesa za te male...

Gor lahko srečaš lesico, ki pride merkat, če je kiek dobrega za ukrast, al pa sarnjake, ki se sprehajajo... kajšan krat pridejo na obisk konji al pa krave an teleta... telekrat so ble uce.

Viedle so, de tisti konac tiedna je bla v koči skupina otuok... kar se je zgodilo, vam povedo fotografije! Je bluo ku bit v adni liepi pravljici, ki pa nie bla samuo napisana v bukvah!



Kevin, Massimo an Mitja, ku v znani risanki an filmu Heidi! Tle par kraj: tudi uce an jagnjeda so ušafali pravo stazo za prid do koč od Planinske na Matajurju



So bli vsi emocionani, ganjeni gor na kamune v Saudnji v saboto 9. vošta, kar Francesca Chiuch iz Čemurja an Fabio Negrisiolo z Barc sta se srečala za reč njih ja pred šindakam Lorenzo Cernoia.

Na Barcah so bli že veseli, kar taz Torina se je v varnila živet njih vasnjanka Bruna an za sabo parpejala moža Guida an njih otroke. Seda v vasi bo živeu tudi njih sin z ženo: adna nova, mlada družina!

Je nimar buj riedko, de se tuole gaja po naših mi-kanih vaseh, Francesca an Fabio pa sta se takuo odločila, sta takuo decidla an za tuole se vsi veselmo. Njim želmo puno sreče an veseja v njih življenju.

Kam po bencin / Distributori di turno

NEDELJA 21. SETTEMBRA

Api Čedad (na poti pruo Manzanu)

Dežurne lekarne / Farmacie di turno

OD 19. DO 25. SETTEMBRA

Čedad (Minisini) tel. 731264 - Trbiž tel. 2046

Miedihi v Benečiji

Dreka

doh. Maria Laurà
0432.510188-723481

Kras: v sriedo od 13. do 13.30

Trinko: v sriedo od 13.30 do 14.

Grmek

doh. Lucio Quargnolo
0432. 723094 - 700730

Hlocje: v pandiejak an sriedo
od 11.30 do 12.

v četartak od 15. do 15.30

doh. Maria Laurà

Hlocje: v pandiejak, sriedo an
petak od 15.00 do 15.30

Podbonesec

doh. Vito Cavallaro
0432.700871-726378

Podbuniesac: v pandiejak, to-
rak, sriedo, petak an saboto od
8.15 do 9.30

v pandiejak, četartak an petak
tudi od 17. do 19.

Čarnivarh: v torak od 14.30 do
15.30

Srednje

doh. Lucio Quargnolo

Sriednje: v torak od 15. do
15.30

v petak od 11.30 do 12.

doh. Maria Laurà

Sriednje: v torak an četartak
od 11.30 do 12.

Sovodnje

doh. Pietro Pellegriti
0432.732461-727076

Sovodnje: v četartak an petak
od 11.30 do 12.30

Špeter

doh. Tullio Valentino
0432.504098-727558

Špietar: v pandiejak, četartak
an saboto od 9. do 10.

v torak an petak od 17. do 18.

doh. Pietro Pellegriti

Špietar: v pandiejak an petak
od 9. do 11.

v četartak od 9. do 12.

v torak od 16. do 18.

v sriedo od 16. do 18.30

doh. Daniela Marinigh

0432.727694

Špietar: pandiejak, torak an
četartak od 9. do 11.

srieda, petak od 16.30 do 18.30

Pediatra (z apuntamento)

doh. Flavia Principato

0432.727910 / 339.8466355

Špietar: pandiejak, torak an
četartak od 17. do 18.30
v sriedo an petak od 10. do
11.30

Svet Lenart

doh. Lucio Quargnolo

Gorenja Miersa: v pandiejak,
sriedo an petak od 8. do 11.
v torak an četartak od 16. do 19.

doh. Maria Laurà

Gorenja Miersa: v pandiejak,
sriedo an petak od 16. do 19.
v torak an četartak od 8. do 11.

Za vse tiste bunike al pa judi, ki
imajo posebne težave an na
morejo iti sami do špitale "za pre-
lieve", je na razpolago "servizio
infermieristico" (tel. 708614). Pri-
dejo oni na vaš duom.

Nujne telefonske številke

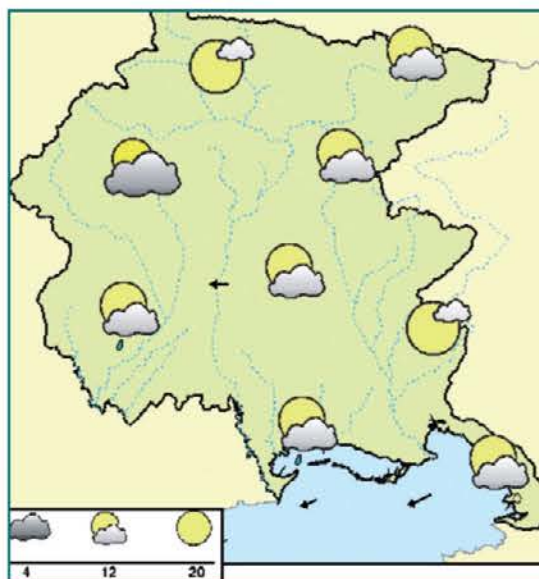
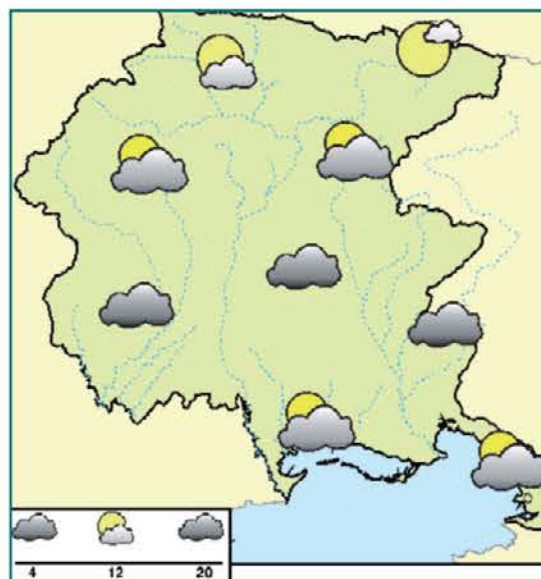
CUP - Prenotazioni telefoniche vi-
site ed esami800 423445
RSA - Residenza Sanitaria Assi-
stenziale (Ospedale di Cividale)
.....0432 708455
Centralino dell' Ospedale di Civi-
dale0432 7081



VREMENSKA NAPOVED ZA FURLANIJO JULIJSKO KRAJINO

DEŽELNA METEOROLOŠKA OPAZOVALNICA FJK ARPA OSMER

Tel. 0432934111 - www.meteo.fvg.it slovensko@osmer.fvg.it



SPLOŠNA SLIKA

Nad našo deželo bodo v četrtek pritekali suhi severozahodni višinski vetrovi, v nižjih plasteh ozračja pa vlažni jugozahodni. Od petka dopoldne pa bodo pritekali bolj suhi severovzhodni tokovi.

OBETI

V soboto zjutraj bo prevladovalo zmerno oblačno vreme, več spremenljivosti bo popoldne, zlasti v gorskem svetu. Ob obali bo pihala zmerna burja.

Četrtek, 18. septembra

Nad Alpami bo v glavnem jasno vreme, le v Karniji spremenljivo; od obale do Predalp pa bo pretežno oblačno do oblačno.

Petek, 19. septembra

V prvem delu jutra bo še pretežno oblačno, možne bodo še rahle padavine. Tekom dopoldneva se bo vreme od severa izboljšalo in popoldne bo povsod pretežno jasno. V nižinskem pasu bo pihal zmeren severovzhodnik, ob obali pa kar močna burja.

	Nižina	Obala
Najnižja temperatura (°C)	9/12	12/15
Najvišja temperatura (°C)	17/19	17/19

	Nižina	Obala
Najnižja temperatura (°C)	10/13	13/16
Najvišja temperatura (°C)	18/21	18/21

Srednja temperatura na 1000 m:	10°C
Srednja temperatura na 2000 m:	2°C

Srednja temperatura na 1000 m:	10°C
Srednja temperatura na 2000 m:	2°C

Ure sonca					Sonce megla nizka obl.	Megla	Zmanjšana vidljivost	Srednji veter			Padavine (od polnoči do 24h)				Nevihla	Sneg
jasno	zmerno obl.	spremenlj.	oblačno	pretežno obl.				lokalni	zmeren	močan	rahle	zmerne	močne	obilne		
8 ali več	6-8	4-6	2-4	2 ali manj					3-6 m/s	>6 m/s	0-5 mm	5-10 mm	10-30 mm	>30 mm		